



ARCHIVES

# MORT DANS LE DOUBS

Porté disparu, un sexagénaire du Jura bernois a été retrouvé, samedi, poignardé au fond de l'eau. >>> PAGE 13

Notre supplément



# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

JA 2500 BIENNE

Jeudi 11 juin 2009 • N° 133 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

## SAINT-IMIER La culture en voyage



STÉPHANE GERBER

La roulotte du CCL part demain sur les routes de la région pour présenter au public une exposition du dessinateur Tony Marchand. >>> PAGE 10

## GRAND CONSEIL Gymnase: on se calme!

Le Grand Conseil s'est penché sur la formation gymnasiale. Mais il a opté pour des études plutôt que pour des solutions tranchées. >>> PAGE 2

## BIENNE Recettes pour l'avenir?



OLIVIER GRESSET

Hier soir, quelque 200 personnes ont assisté au Rendez-vous économique biennois. Une soirée qui a ébauché des solutions contre la crise. >>> PAGE 4

# Mesures drastiques chez Affolter: 45 licenciements



STÉPHANE GERBER

**MALLERAY** Face à la crise, le chômage partiel semble ne plus suffire. Le groupe Affolter est en tout cas contraint de supprimer 12 postes chez Affolter Technologies (machines) et 33 chez Affolter Pignons (rouages d'horlogerie). Ces licenciements représentent 30% des effectifs. >>> PAGE 7

## COURSES DE BIENNE

# Aschwanden en vedette américaine

Quoi de mieux, après une riche et longue carrière de judoka, que de se mettre à la course à pied? Quoi de mieux, pour préparer le légendaire Marathon de New York, que les 100 Km de Bienne? C'est en tout cas le copieux programme de Sergei Aschwanden. Médaillé de bronze des Jeux olympiques de Pékin, il transpirera en équipe dans la nuit de vendredi à samedi. >>> PAGE 15



PETER SAMUEL JAGGI

# Edito

## Haro sur les têtes qui dépassent

Le départ de la directrice du Musée Schwab sonnera-t-il le glas d'une ère culturelle particulièrement riche en terre biennoise? Personnalité lumineuse dotée d'une ouverture d'esprit et d'une créativité peu communes, Madeleine Betschart laissera sans doute un grand vide dans le cœur de nombreux Biennois. Loin de se cantonner au seul champ de ses compétences archéologiques, la future cheffe de l'Alimentarium de Vevey a su comme nul autre conférer une dimension humaine au concept d'intégration, un mot barbare que nos politiciens persistent à faire rimer avec on ne sait quelle assimilation.

En initiant le Parcours culturel – dont la 3e édition se déroule

actuellement avec le succès que l'on sait – Madeleine Betschart a tissé un dialogue durable entre des communautés et des générations jusque-là peu enclines à se fréquenter. En toute discrétion mais avec une efficacité et une intelligence que peuvent lui envier nombre de plénipotentiaires locaux, la directrice du Musée Schwab a posé les jalons d'un projet à vocation sociale autant que culturelle, tout en apportant à son institution une aura internationale sur le plan purement archéologique.

De quoi aiguiser quelques jalousies, surtout en une contrée où les têtes qui dépassent sont vite sommées de retourner dans les rangs... ou s'en

vont vers d'autres horizons. Dans le contexte de la future fusion des musées Schwab et Neuhaus, qui verra fatalement le regroupement des deux directions sous une seule et même égide, la bienséance et les salamales de circonstance ne sauraient faire oublier à quel point le départ de Madeleine Betschart tombe à pic: il évite aux autorités responsables de contraindre l'un des deux conservateurs actuellement en place à la démission et simplifie du même coup la planification d'un projet qui, faute peut-être de réelle envergure, peine à prendre tournure.

Gageons que le charme de la Riviera effacera bien vite les traces des vilains croche-pieds biennois.

ISABELLE GRABER  
igraber@journaldujura.ch



9771424962007 40024

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

**Responsable:** Gilbert Beiner

*Section Jura bernois*

*Chante-Mairie 30, case postale 318*

*2501 Biemme*

**Stamm MDA**

Juillet, août: pas de Stamm.

**Midi rencontre**

Mai, juin, juillet, août: pas de rencontre.

**Club de la découverte**

Jeu 27 août: marche dans la région des Prés d'Orvin. Rendez-vous sur la place du village d'Orvin à 14h et déplacement en voiture aux Prés d'Orvin. Marche selon entente entre les participants. Inscription obligatoire jusqu'au 24 août au secrétaire de Neuchâtel, tél. 032 721 44 44.

**Boccia**

Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, au Boccidrome de Corgemont. Prochaine rencontre le lundi 22 juin. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Infos: Mme May Wüthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

**Coutesses**

«A pas contés» à lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 12 à Biemme. Prochains ateliers, le 19 juin de 14h à 16h. Infos: Marie-Thérèse Bregant, 031 371 57 04.

## CERCLE ROMAND

**Président:** Claude Gautier

*Rue des Bains 36, 2503 Biemme,*

*tél. 032 323 93 69*

*Local, rest. Romand, tél. 032 322 67 44*

Bismos mesdames, bonjour les amis.

Vous, votre docilité m'apate, vous êtes nombreux à m'avoir obéi en vous inscrivant à notre sortie. Si seulement mon épouse était comme vous! Chez moi, c'est plutôt le contraire, c'est moi qui obéis! Ah, les joies du mariage! Lorsque vos parents, vos amis, bref, tout le monde vous met en garde contre ces aînés, nous n'écoutez pas d'où l'expression, que l'amour rend aveugle. Personnellement, je ne le pense pas. J'éprouve toujours beaucoup de plaisir, au plaisir à comparer ce que j'ai à ce que j'aurais pu avoir!!! Ah, le vilain! Je trouve plutôt qu'il rend sourd, même très sourd. J'ai toujours plus de difficultés à ouvrir les ordres de mon épouse! Mais bon, occasionnellement, ça peut servir, pour éluder les questions embarrassantes. Comme d'habitude, je m'égare. Je reviens donc à nos moutons. Le délai d'inscription à la sortie du 13 juin 2009 étant échu, depuis samedi dernier, je ne pense pas qu'il soit encore possible pour les indécis, d'y participer. Et ce n'est pas faute de vous l'avoir rappelé! Sauf peut-être si le car n'est pas encore plein. N'étant pas dans le secret des dieux, seule notre déesse Joséphine peut vous renseigner. Vous pouvez essayer de lui téléphoner au 032 342 51 14. Le rendez-vous est donc fixé après demain, samedi 13 juin à 12h45 à la Place Wäiser (sortie sud de la gare côté COOP). Au plaisir de vous y retrouver nombreux dans la bonne humeur habituelle. Avec mes amitiés, le scribe **J.C. Mouttet**

**LES GRILLONS**

**Président:** Daniel Froidevaux

*Fleoles 34, 2503 Biemme,*

*tél. 032 365 91 32. Local:*

*La Champagne. Répétitions: Lu 19 h 15*

Comme à l'accoutumée, le mois de juin est bien chargé pour les Grillons. Le week-end prochain marquera le début des festivités. En effet du vendredi 12 au dimanche 14 se déroulera la fête fédérale inter-cantons à Hérisau, et nous y serons! En plus de nous présenter devant le jury avec un morceau existant dans la catégorie moyenne, nous donnerons un concert public sur une des places de la fête. Programme des Grillons: rendez-vous à 14h45 directement à Hérisau pour une répétition, 16h, passage devant le jury à 17h15 à 17h45, concert public.

**Prochains manifestations**

Samedi 20 juin, festival AARB à Moutier.

Dimanche 28 juin, concert dans le cadre de la braderie biennoise. Plus d'informations sur ces 2 manifestations dans les prochains Voix romandes ptipoi

**SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE**

**Président:** Sébastien Frey

*Fachsnerweg 4*

*2560 Nidau*

Bonjour à tous, Cette année à la Vokalanga, 1600 engagements étaient inscrites pour un total de 6000 participants venant du monde entier. Un bateau à vrénant de renoncer à la course mais les deux autres se sont lancés dans les vagues accompagnés d'un fort vent. Vous trouverez des vidéos et photos sur notre site et notre forum. Nous avons passé un excellent week-end dans la bonne humeur. Et les 4 cyclistes qui étaient partis depuis Sargans sont bien arrivés à destination de Venise et en pleine forme! Bonne fin de semaine. **DJ**

**RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAUVIRS, R.E.R.S.**

**Présidente:** Danièle Blaser

*Case postale 1345, 2501 Biemme*

*www.rers-bienne.ch*

**Assemblée générale le 24 juin!**

Lieu et heure habituels. Ainsi nous terminerons notre année en beauté = éblouissement classique avec un partage candien avant de nous séparer pour l'été. Bienvenue à toutes et bonne semaine en attendant. **Danielle**

**FSG BIENNE-ROMAUCHE**

**Président:** A. Chalou, Mauchamp 47.

*Sec. fém. S. Zumbühl, 032 357 14 30*

*Sec. hom. J. Ammann, 032 342 15 85*

**Section féminine**

**Seniors**

Nos vœux de bon et complet rétablissement à Annette qui a subi une intervention chirurgicale au cœur.

**Dames**

Ce soir, en cas de beau temps, parcourus Via à 19h avec Josette. **Marilyse**

**Actifs**

Je profite de ces quelques lignes pour adresser un grand merci à toute l'équipe qui est venu nettoyer le chalet le week-end, mais en particulier à Simone Frieden qui a été l'organisatrice de ce grand nettoyage. Plus sportivement parlant, ce week-end sera également intéressant puisque nos actifs vont prendre part à la fête Seelandaise qui se déroulera à Aarberg. Bonne chance à eux. **Fred**

**STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION**

**Section de Biemme, CP 1506, Biemme**

*Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin,*

*tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani,*

*tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59*

**Cercle d'archéologie**

Samedi 6.6, une trentaine de membres de l'Émulation se sont retrouvés à Cornaux où Marie-Isabelle Cattin a montré le champ de fouilles récemment mis à jour. Les premières recherches ont permis de découvrir 10'000 silex taillés en forme de flèches datant de 15'000 ans. L'après-midi était consacrée à une visite de l'exposition «L'imaginaire lacustre» par le directeur du Laténum, Marc-Antoine Kaeser. Une journée fort intéressante et sympathique.

**Porrentruy**

Samedi 13.6, votre section vous attend à 14h30 à l'Hotel-Dieu de Porrentruy pour une visite de ce lieu et l'exposition consacrée aux vitraux de Jean-François Comment. Nous comptons sur votre présence. Cordiales salutations. **Chantal**

## CROSS-CLUB NIDAU

**Président:** Pierre-Louis Wermeille

*2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46*

*(privé), 031 350 33 15 (prof.)*

*Local: restaurant Belmondou, Nidau*

**Pique-nique**

Il aura lieu samedi 20 juin dès 11h aux Prés-d'Orvin. A midi, vous amenez grillades et accompagnements alors que le soir, le club offrira la raclette.

Inscriptions le mardi soir ou en contactant Philippe Vaucher par mail ou au 032 489 31 34.

**Courses de Biemme**

Vendredi 11 juin: 100km; départ à 22h; marathon et semi-marathon à 22h30, estafette à 23h. Samedi 12 juin: course du Büttigenberg (14,5km); départ à 14h30.

Bonne nuit et pleine réussite à Karin, Olivier et Richard qui font les 100 bombes; bonne course à tous les autres membres du club qui s'élançeront sur d'autres distances.

**Exceptionnelle**

La 13e édition de la Juracime a bénéficié d'inscriptions idéales: tous les membres du club ont conclu leur pensum avec à la clé de très bonnes performances... et pas trop de bobos. Résultats (5 étapes, 78km): Pierre Arm 6h34'55, Olivier 6h36'39, Frédéric 7h12'46, Heinz 7h14'25, Philippe 7h35'32, Pauline 7h55'48, Pierre-André 8h26'40, Vincent 8h31'31, Michel (fidèle ami français) 9h36'42. Grand bravo et en 2011, espérons-le! Merci à nos sympathiques et indispensables suiveurs et suiveuses, supporters et supportrices, ainsi qu'à bénévoles.

**TCN**

4e étape, La Sagne, 10,2km: André 1h02'50, 5e étape, La Chaux-de-Fonds, 12km: Alain 1h07'46, André 1h16'32, 6e étape, Neuchâtel, 11,4km: Alain 1h03'33, André 1h07'22. Général: André 6h52. Bravo!

**25km de Berlin**

Heinz est allé défendre les couleurs du club à Berlin où il a couru les 25km en 1h53. Congratulations! **Pierlori**

**SOCIÉTÉ NEUCHÂTOULOISE**

**Correspondante:**

**Jacqueline Petit**

*tél. 032 323 71 75*

*Local: restaurant Romand, Biemme*

Chers amis Neuchâtelois, Le mois de juin signifie pour nous nos ultimes rencontres avant les vacances... Nous retrouverons donc samedi 13 juin avec la traditionnelle fondue organisée par Eric en notre beau chalet des Hauts-Genève. Pour s'annoncer: tél. 032 341 18 14. Le lendemain à lieu la «Torrée» au même endroit, dès 11h30. Nous vous préparons à cette occasion l'apéritif, la torré, la salade, le dessert et le café avec la modeste somme de 20 fr. Les boissons ne sont pas comprises. Si vous ne vous êtes pas annoncés à temps pour la commande de saucisses, vous pouvez toujours venir avec la viande de votre choix. Le dimanche 30 août, sortie pédestre au Lussy. S'annoncer chez Marie-Luce tél. 032 342 34 83. Prochaine assemblée: mardi 8 septembre au restaurant Romand. Bien à vous. **Jac**

**VOLLEYBOL BIENNE**

**Président:** Marco Severino

*Ancienne route du Château 6*

*2520 La Neuveville,*

*tél. 079 407 88 09*

**Jour J-1, courses de Biemme 12/13 juin**

Toutes les personnes qui, sur mon invitation, se sont engagées auprès de votre serviteur pour leur précieux coup de main pour cette importante manifestation, sont priées de se trouver à partir de 19h45, le vendredi 12 juin, devant l'ex bouche de Marthaler à la rue Centrale.

Durée de l'engagement: environ jusqu'à 23h45. Pour le début des courses à partir de 22h, un renfort de deux à trois personnes serait le bienvenu. Merci d'avance.

**Renfort pour les hommes de VB**

Nous félicitons Madame et Monsieur Azmar-Buccarello pour la naissance de leur fils Christian et Madame et Monsieur F. Rysler pour la naissance de leur fils Alexis. Les parents sont comblés et se portent très bien.

**Démission du chef technique**

Lors de l'assemblée générale, ce poste est toujours vacant. Nous cherchons donc une personne de bonne volonté pour reprendre ce poste. Les intéressés sont priés de s'adresser à notre président Marco. Merci d'avance. Des détails concernant notre AG paraîtront dans la VR du jeudi 18 juin.

**Braderies 2008 (24, 25 et 26 juin)**

Pour cette manifestation, il y a encore quelques postes à pourvoir. Les candidats intéressés sont priés de s'adresser à M. Gianni Franciscutto par tél. au 032 341 80 73. Merci d'avance. A demain soir pour les 100 km. **VER**

**PÉTAQUE LA BIENNOISE**

**Président:**

**Daniel Geiser**

*Case postale 17*

*2500 Biemme 6*

Bonjour à tous, **Résultats**

Lors du Concours international de Bévillard, Isabelle Cataldo Geiser et Séverine Schnega se sont classées en finale, tandis que Laurent Emery et Bastian Evard ont perdu en demi-finale.

**Anniversaire**

Un joyeux anniversaire à Jérôme Emery le 5 juin et à Bruno Imhof le 15 juin. C'est tout pour aujourd'hui. **Vito**

**FC AURORE**

**Président:** Enzo Turati

*tél. 079 319 53 74*

*case postale 547, 2501 Biemme*

*Local: rest. de l'Infinum, www.fc.aurore.ch*

**Tre équipe**

Les semaines se suivent et ne se ressemblent pas. Après une victoire importante pour le moral face au FC Azurri, nous avons perdu contre le FC Weissenstein. Pour le dernier match de la saison, il s'agira de garder nos nerfs, puisque nous avons terminé les deux dernières rencontres à 10. Encore un dernier coup de collier à donner la semaine prochaine à la Gurzelen face au M23 de Biemme, avant les vacances.

**2e équipe**

La seconde garniture fin en trombe. Après une belle victoire contre le FC Etrole sur la marque de 3-1 la semaine passée, les hommes de Barinho ont fait encore mieux. Ils se sont imposés par 3 buts à 0 contre Belphron.

**Prompts établissements**

Nous souhaitons des prompts rétablissements à Yves Padrutt, joueur de la 1re, qui du à une arthrose au genou. Il n'a malheureusement pas pu chausser ses crampons durant le 2e tour, mais nous espérons que ces deux mois de rééducations se dérouleront bien.

**Calendrier**

Vendredi 12.06.2009: seniors: FC La Neuveville-Lamboing - FC Aurore à 19h30. Samedi 13.06.2009: JB - FC Aurore - FC Safnong à 14h. JC: FC Aurore - FC Courrendin à 15h; JD: FC Lengnau - FC Aurore à 15h. Dimanche 14.06.2009: 1re: FC Biemme M23 - FC Aurore à 10h15; 2e: FC Bassecourt - FC Aurore à 20h00;

**Résultats**

Seniors: FC Franches-Montagnes b - FC Aurore 2-0; 1re: FC Aurore - FC Weissenstein 1-3; 2e: FC Aurore - CS Belphron 3-0; JC: FC Aurore - FC Fontaines 1-4; JD: FC Aurore - FC Muntschier 4-2.

**Citation de la semaine**

Je vous fais part d'une citation du papa de Samuel Eto'o à l'occasion du FC Barcelone, répondant à son fils fatigué d'une longue saison: «A la fin, pour avoir de la joie, il faut souffrir». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pascho**

**SOCIÉTÉ VALAISANNE**

**Président:** Jean-Yves Henzen

*Les Narches 26, 2088 Cressier,*

*tél. 032 757 31 30*

*Local: restaurant Romand, Biemme*

**Aperçu de l'assemblée extraordinaire du 06.06.09**

A 16h15 le Président ouvre la séance en souhaitant la bienvenue à Yvonne et René Zurbrugg venus tout spécialement du Valais pour passer le week-end avec nous, à «Tante Jeannette», et enfin à tous les membres présents. Il appelle Caroline et Gisou afin de leur remettre, de la part de la Valaisanne, un cadeau pour leur union toute neuve. Félicitations et meilleurs vœux de bonheur! A l'appel nous sommes 22 personnes et 5 se sont excusés.

**Procès-verbal**

La parole est donnée à Béatrice pour la lecture du PV de l'assemblée du 17 avril. Il est accepté par des applaudissements. Bravo Béa.

**Correspondance**

Nous avons reçu une carte de la famille de Bernadette Francony qui remercie la Valaisanne pour son soutien lors de son décès.

**Election**

Danielle Cruz ayant, par écrit, fait part de son désir de faire partie du comité, le Président nous demande de l'accepter par acclamations, ce qui est fait. Bravo Dani, à «Tante Jeannette» et beaucoup de plaisir et de satisfaction dans cette nouvelle fonction.

**Raclette**

Pour notre raclette de septembre à Prêles, Pierre demande si nous sommes d'accord de monter le vendredi pour préparer la salle. Cette proposition est acceptée et va à l'heure de la raclette pour effectuer ce travail. Bravo à ces valeureux travailleurs.

**Sortie du 60%**

Bien qu'un rallye ait été proposé, nous irons faire un tour... en car (énorme soupir!)

**Divers**

Des salutations de Christian Curdy et de Hans Beutler nous sont transmises et je profite de l'occasion pour remercier Hans pour le don qu'il a fait à la société.

**Coin des malades**

Nous ami Clément Valiquier a eu quelques petits soucis de santé mais en bon valaisain il ne s'est pas laissé aller et il est à nouveau sur pied. Nous lui souhaitons le meilleur. Bonne semaine. **Jo la Terreur**

**SOCIÉTÉ D'ÉCHECS**

**Président:** Jean-Philippe Rutz

*Ouillets 25, 2502 Biemme, 032 341 97 74*

*Local: Résidence Au Lac, rue d'Aarberg 54*

*http://sq.biel-bienne.com/*

**Championnat suisse Juniors**

Seulement 1 junior a réussi à se qualifier pour la finale qui aura lieu à Echallens du 2 au 5 juillet. Il s'agit de Christophe Rohrer chez les M10 (30 participants) qui a terminé au 2e rang avec 5,5 pts. Nos plus vives félicitations. **pa**

## HARMONIE ORVIN

**Président:** Patrik Devaux

*Route des Prés 10, 2534 Orvin*

*tél. 032 358 21 60*

*www.125eme-fanfare-orvin.ch*

**Prochaine répétition**

Ce vendredi 12 juin, à 20h, à la Cantine. Notre prochain objectif: la Fête de la musique le 21 juin à Péry.

**38e Fête jurassienne de musique**

Avec Oros, petite suite présentée samedi au Bâttoir de Diesse devant le jury mais en prestation libre, notre Harmonie s'en est plutôt bien tiré. Chacun a donné le meilleur de soi, et finalement la persévérance et les répétitions ont porté leurs fruits, puisque notre prestation a été nettement au-dessus de ce que nous avions prévu au Festival à Tramelan. Bravo donc et merci aux musiciens et au directeur pour le travail accompli au profit de notre fanfare. Un merci particulier à nos jeunes musiciens qui participent pour la première fois à une grande fête de musique.

**Décès Henri Brechtbühl**

Papa de notre ancien flûtiste Martin, beau-papa de Jean-Claude et grand-papa de nos tambours Manuel et Dominique Devaux, Henri Brechtbühl nous a quittés la semaine dernière, à l'âge de 85 ans. Personne joyale et affable, au contact facile et agréable, il avait fait partie de plusieurs orchestres à Orvin et était notamment membre de longue date de notre Amicale. Nos sincères condoléances vont à la famille dans le deuil.

**Dates importantes**

Fête de la Musique à Péry (dimanche 21 juin), pique-nique Fanfare et Amicale (samedi 20 septembre). Journées musicales (samedi 24 octobre), concert annuel (samedi 7 novembre).

**Site internet de la Fanfare**

Chacun peut prendre note de la nouvelle adresse de notre site internet: [www.fanfare-orvin.ch](http://www.fanfare-orvin.ch)

**SOCIÉTÉ NEUCHÂTOULOISE**

**Correspondante:**

**Jacqueline Petit**

*tél. 032 323 71 75*

*Local: restaurant Romand, Biemme*

Chers amis Neuchâtelois, Le mois de juin signifie pour nous nos ultimes rencontres avant les vacances... Nous retrouverons donc samedi 13 juin avec la traditionnelle fondue organisée par Eric en notre beau chalet des Hauts-Genève. Pour s'annoncer: tél. 032 341 18 14. Le lendemain à lieu la «Torrée» au même endroit, dès 11h30. Nous vous préparons à cette occasion l'apéritif, la torré, la salade, le dessert et le café avec la modeste somme de 20 fr. Les boissons ne sont pas comprises. Si vous ne vous êtes pas annoncés à temps pour la commande de saucisses, vous pouvez toujours venir avec la viande de votre choix. Le dimanche 30 août, sortie pédestre au Lussy. S'annoncer chez Marie-Luce tél. 032 342 34 83. Prochaine assemblée: mardi 8 septembre au restaurant Romand. Bien à vous. **Jac**

**VOLLEYBOL BIENNE**

**Président:** Marco Severino

*Ancienne route du Château 6*

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
Route d'Aegerlen 12, 2503 Bienne, tél. 032 331 69 46

Local: Restaurant Romanica, Port
Joyeux anniversaire
Samedi 13 juin, donc après-demain, M. Yvan Monnier entrera dans une nouvelle décennie.

Pique-nique
Les invitations pour notre journée pique-nique du 20 juin ont été expédiées et sont certainement déjà en votre possession.

Sortie culturelle - pré-inscription
Dans notre dernier courrier vous avez également trouvé notre manifestation et pré-inscription pour la sortie culturelle du 17 octobre prochain.

FC AZZURRI
Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4, tél. 078 644 36 88

Terrain «La Champagne»
Première équipe
Après la défaite, il y a 2 semaines, dans le derby contre le FC Aurore (2-1), notre équipe fanion a assuré.

Deuxième équipe
Un match disputé «4 points» pour les gars à Angelo, qui ont obtenu le 3 points par forfait contre Delémont et 1 point contre Reconvilier (0-0).

Prochains matches
SA 13:6 11h: JdB, Aegerlen Brügg; 13h: JdB - Lyss c; 15h: JB - Aare Seeland; 17h: Azzurri II - Ceneri.

Nouvelles du palais
Un grand merci à la famille Zotti (Gianni et Pascal) pour la «pasta alla marinara» servie dimanche à la buvette après le match de la première! Mmmmm... À se lécher les moustaches!

FC ORVIN
Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Résultats actifs 5e Ligue
FC Lengnau - FC Orvin: 4-0 (0-0), FC Orvin - SC Rütli b: Büren: 1-6 (1-0), but FC Orvin: Nedejko Coric.

Remerciements
Le FC Orvin remercie la famille Gregorio et Alessandra Audi, parents de notre joueur Stefano, pour les excellents repas dégustés lors de notre dernier match à domicile samedi passé.

Prochain match
Samedi 13 juin: actifs 5e Ligue: FC Port - FC Orvin, 14h30 à Port.

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79

Local: restaurant Romand, Bienne
Visite d'élevage
Dimanche passé, une dizaine de pèlerins se sont rendus auprès de Serge et Josiane, pour visiter leurs splendides volières habitées par de somptueux becs croisés de très bonne qualité.

1re commande de bagues 2010
En appelant Dédé au 032 365 91 79 vous pouvez lui transmettre les bagues dont vous aurez besoin dès le mois d'octobre.

L'AMICALE DU VIN
Présidente: Mireille Siegfried
Rue de Mâche 87, 2504 Bienne, tél. 032 365 90 38

Local: Club-house de Sonpuez, tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch
Du haut et du moins bon
Déjà défaite voici un semaine par Boujean 34, notre première a subi la loi de Kirchberg (6-1) dimanche matin.

LA CHORALE DE BIENNE
Président: Claude Perrenoud
Répétitions: mercredi 20h, Cercle de l'Union, rue Bubenberg 9, Bienne

Répétition
Tous les mercredis soirs de 20h à 22h au home «le cristal», soyez les bienvenus! Sans oublier une pause très conviviale de 10 minutes autour d'un verre!

LES BRANLE-GLOTTES
Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne, tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch

Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»
Dernière nouvelle
C'est dans une atmosphère tropicale que la répétition de lundi dernier s'est déroulée à Boujean, Toni et Roberto y donneront concert vers midi, qu'on se le dise.

Festivités en vue
Ce prochain samedi, nous sommes invités chez la famille Favre pour célébrer les quatre-vingts printemps de Roby.

SKI-CLUB ROMAND
Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a, 2502 Bienne, tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch

Souper des bénévoles et des compétiteurs
Comme annoncé, le traditionnel souper aura lieu demain, vendredi 12 juin, dès 19h au chalet des Prés-d'Orvin.

Assemblées générales
Le lendemain, samedi 13 juin à 17h, se tiendra l'assemblée générale du ski-club.

DEL AUTONNÉ
Présidente: Françoise Linder
Viaud 27, 2502 Bienne, tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58

Local: rest. de l'Union, rue Bubenberg 9
Nous avons certainement tous et toutes reçu l'invitation pour le 18 juin à Bois Régué.

CLUB DE SCRABBLE
Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

Prochaines répétitions
16-23 juin 2009.
Wanted
1 lead trombone, 1 trompette.

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34

Local: restaurant Romand, Bienne
1re équipe
L'équipe fanion s'est mise en très grand danger de relégation en perdant son match dimanche dernier.

2e équipe
Claudi constate que les dernières semaines se ressemblent et que la «2» ne gagne plus. Illustration parfaite samedi dernier, 2 erreurs, 2 buts encaissés et très peu d'occasions de marquer.

Autres résultats
Jun A1: FC Heimberg-FC LNL 3-0 FORFAT! Jun B1: FC LNL-FC Evlvard 2-1 et FC Vicques-FC LNL 4-3.

FC ÉVILARD
Président: Klaus Habera
Case postale 3, 2533 Evlvard, Local: Club-house de Sonpuez, tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Du haut et du moins bon
Déjà défaite voici un semaine par Boujean 34, notre première a subi la loi de Kirchberg (6-1) dimanche matin.

LA LYRE
Présidente: Bernadette Hausmann
Vignolant 1, La Neuveville, tél. 032 751 69 12, Local: aula Ecole des Platanes, Répétitions: me 19 h 30

Répétitions
Elles continuent leur train-train habituel, suiviez-les avec assiduité et ponctualité, c'est que de cette façon que nous pourrions avancer.

Chante!
Pourquoi? D'abord, pour le plaisir, pour préter sa voix à d'autres, la mêler afin d'en faire quelque chose d'harmonieux, de faire plaisir et de se faire plaisir.

LIB JAZZ ORCHESTRA
Contact: Joël Affolter
Local de répét.: Hauser Park' http://libjazzorchestra.ch

Bravo les copains, vous avez donné un magnifique concert samedi dernier à La Neuveville à l'occasion de la fête de la FJM.

Dates importantes
29.6: 17h30, concert à la Braderie, Bienne, 27.8: 20h, repas-concert à Courtelary, 12.9: 20h, La Lyra.

Prochaines répétitions
16-23 juin 2009.
Wanted
1 lead trombone, 1 trompette.

CLUB DE SCRABBLE
Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

Prochaines répétitions
16-23 juin 2009.
Wanted
1 lead trombone, 1 trompette.

CHEUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser
Chemin du Tilleul 46, 2503 Bienne, tél. 079 432 07 01

Répétition
Tous les jeudis soirs de 20h15 à 22h au local de Sonceboz-Sombelval, soyez tous les bienvenus! Sans oublier, le moment détente à la fin de la répétition autour d'un verre souvent offert par l'un des choristes!

Investiture à La Heutte
Nous voici tous réunis autour de la gare pour souhaiter la bienvenue à la nouvelle présidente du canton.

Prochain Concert
C'est avec un immense plaisir que nous allons pouvoir procéder à un échange musical avec la Chorale romande de Zurich qui nous invite pour fêter son septantième anniversaire, le samedi 26 septembre 2009.

FC ÉVILARD
Président: Klaus Habera
Case postale 3, 2533 Evlvard, Local: Club-house de Sonpuez, tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Du haut et du moins bon
Déjà défaite voici un semaine par Boujean 34, notre première a subi la loi de Kirchberg (6-1) dimanche matin.

LA LYRE
Présidente: Bernadette Hausmann
Vignolant 1, La Neuveville, tél. 032 751 69 12, Local: aula Ecole des Platanes, Répétitions: me 19 h 30

Répétitions
Elles continuent leur train-train habituel, suiviez-les avec assiduité et ponctualité, c'est que de cette façon que nous pourrions avancer.

Chante!
Pourquoi? D'abord, pour le plaisir, pour préter sa voix à d'autres, la mêler afin d'en faire quelque chose d'harmonieux, de faire plaisir et de se faire plaisir.

LIB JAZZ ORCHESTRA
Contact: Joël Affolter
Local de répét.: Hauser Park' http://libjazzorchestra.ch

Bravo les copains, vous avez donné un magnifique concert samedi dernier à La Neuveville à l'occasion de la fête de la FJM.

Dates importantes
29.6: 17h30, concert à la Braderie, Bienne, 27.8: 20h, repas-concert à Courtelary, 12.9: 20h, La Lyra.

Prochaines répétitions
16-23 juin 2009.
Wanted
1 lead trombone, 1 trompette.

CLUB DE SCRABBLE
Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

Prochaines répétitions
16-23 juin 2009.
Wanted
1 lead trombone, 1 trompette.

VOLLEYBOYS BIENNE

C'est gagné pour la 1re ligue



SPORTIFS De g. à dr.: Marco Severino, président, Céline Boesiger, ancienne cheffe technique, et Fabrice Ryser, caissier.

«Ça marche très bien!», assure le Neuvevilain Marco Severino, président depuis 2005 du Volleyboys Bienne (VB).

L'autre soir, le club s'est réuni en assemblée générale au Restaurant Romand.

Crée il y a plus de quarante ans, la société peut compter sur les prouesses sportives de ses deux équipes, hommes et da-

mes. L'équipe masculine de Volleyboys a même été promue en 1re ligue.

L'équipe dame a terminé à la deuxième place du championnat de 2e ligue 2008-2009; après un début de 2e tour difficile, l'équipe a réussi à terminer juste derrière le VBC La Suze, signant ainsi une splendide saison pour cette équipe qui reste parmi les meilleures de 2e ligue!

Comme chaque année à la Braderie, le club de Volleyboys tiendra un stand à la place Guisan (entre la Migros et le Pickwick), sous la houlette de Gianni Francescutto, chef de l'organisation.

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry, tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand
Nouveau président
C'est demain que notre membre Robert Favre fête son 80e anniversaire.

Echo du rallye local
Cette dernière fin de semaine, nous nous retrouvons à Tavannes sur le camping de Belfond pour notre rallye local.

SEELANDERS SKATER
Présidente: Christiane Luth
Chemin des Palmiers 10, 2504 Bienne, tél. 032 341 23 75

Résultats
Un peu à l'image de Roger Federer ce week-end, les Espoirs confirment leurs trois dernières victoires de suite du championnat.

Echo du rallye local
Cette dernière fin de semaine, nous nous retrouvons à Tavannes sur le camping de Belfond pour notre rallye local.

LIB JAZZ ORCHESTRA
Contact: Joël Affolter
Local de répét.: Hauser Park' http://libjazzorchestra.ch

Bravo les copains, vous avez donné un magnifique concert samedi dernier à La Neuveville à l'occasion de la fête de la FJM.

Dates importantes
29.6: 17h30, concert à la Braderie, Bienne, 27.8: 20h, repas-concert à Courtelary, 12.9: 20h, La Lyra.

Prochaines répétitions
16-23 juin 2009.
Wanted
1 lead trombone, 1 trompette.

CLUB DE SCRABBLE
Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

Prochaines répétitions
16-23 juin 2009.
Wanted
1 lead trombone, 1 trompette.

Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

- 16 juillet / 23 juillet / 30 juillet / 6 août (vacances d'été)
24 décembre
31 décembre

Merci d'avance de votre collaboration. (jdi)



GILLES BURKI

# CONCURRENCE DÉLOYALE?

Des bureaux de conseil estiment que le service de coaching de crise de la CEP leur fait de l'ombre. >>> PAGE 2

## Affaire Stern



Le jury de la Cour d'assises de Genève a reconnu coupable Cécile B. pour avoir tué son amant Edouard Stern. Il n'a pas retenu le meurtre passionnel plaidé par les avocats de l'accusée. >>> PAGE 24

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863

DU JURA PRESSE

Jeudi 18 juin 2009 • N° 139 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

### FC BIENNE

## Reprise en deux temps



OLIVIER GRESSET

Sous les ordres de Robert Lüthi (de dos), une partie des footballeurs biennois (Lucien Dénervaud et Marco Mathys, depuis la gauche) ont retrouvé la Gurzelen, hier. La reprise officielle est prévue lundi. >>> PAGE 15

### BIENNE

## La Ville privée d'au moins 20 millions

Bienne n'échappera pas aux effets de la crise et s'attend à une baisse des recettes fiscales. Dans le meilleur des cas, les rentrées d'impôts vont diminuer annuellement de 20 millions de francs, dans le pire de 40 millions. >>> PAGE 6

## Edito Une aide morale

En cette période de crise, la Chambre d'économie publique du Jura bernois (CEP) a jugé utile de mettre sur pied un service de coaching destiné aux PME qui éprouvent des difficultés. Une initiative qui a fait grincer les dents de certains patrons de fiduciaires et autres bureaux de conseil. Ceux-là craignent en effet de devoir faire face à de la concurrence déloyale, «un peu comme si une association de fromagers se mettait à fabriquer du fromage sur le dos de ses propres membres», selon l'un d'eux.

Mais leurs arguments sont contradictoires. D'un côté, ils estiment que la CEP marche sur leurs plates-bandes et de l'autre, ils se disent persuadés que ce service de coaching de crise ne possède pas les compétences requises pour aider une PME en période de récession. En un mot, ils le jugent inutile.

Il est vrai que l'efficacité d'un tel service n'est pas avérée. Lorsque les carnets de commande font grise mine, les meilleurs conseils du monde ne vont pas remettre une entreprise à flot. Les responsables de la CEP en sont conscients et c'est bien là leur mérite.

Leur seul but est d'apporter une aide morale aux petits patrons qui en éprouvent le besoin, de revoir avec eux certains fondamentaux et «de les aider à sortir le nez du guidon», comme le dit Francis Koller, le président du comité directeur dudit coaching. Et si une aide plus importante s'avère nécessaire, alors le service de la CEP redirigera ses «clients» vers des entreprises privées plus à même de leur venir en aide. A cet égard, il leur est certainement complémentaire.



GILLES BURKI  
gbuerki@journaldujura.ch

# Deux jeunes filles en quête d'aventure



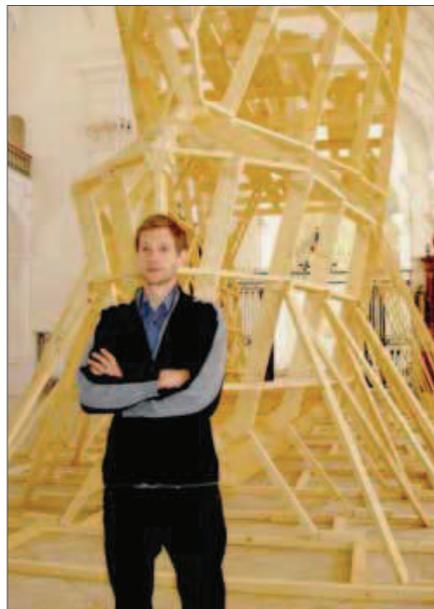
ADRIAN STREU

**THE TRIP** Une Biennoise et une Tavannoise se lancent dans l'aventure The Trip. Sur le principe de «Pékin Express», elles devront rallier une destination européenne avec 10 euros en poche. Rencontre avec deux filles qui n'ont pas froid aux yeux! >>> PAGE 4

### BELLELAY

## La fin ou le début d'un monde...

Comme chaque année avec le solstice d'été, renaît l'exposition organisée par la Fondation de l'abbatiale de Bellelay. Consacrée cette fois à Christian Gonzenbach (photo), artiste vivant et travaillant à Genève, elle se décline en un monde qui, entre réalité suggérée et fantasme incontrôlable, n'appartient qu'à son créateur. Invité à en dérober une appréciation personnelle, le public pourra y accéder jusqu'en septembre. >>> PAGE 10



ROSE-MARY VOIBLET

### LA NEUVEVILLE

## La fusion devra être rediscutée



MARY LAURE PELLET

Le projet de fusion des communes du district a été présenté hier soir, au Conseil général. Même si aucune décision n'a été prise, le maire Roland Matti a demandé que les conseillers généraux soumettent leur avis au Conseil municipal afin que celui-ci puisse se prononcer. Affaire à suivre. >>> PAGE 10



**SOMMAIRE** ■ Portrait 12 ■ Mortuaires 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 18 ■ Cinés et loisirs 21 ■ Télévision 23 ■ Horizons 24

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



9771424962007 40025

## OLD TOWN JAZZ OPEN AIR

**Président: Edgar Lienque**  
Weihenweg 47, 2562 Port  
tél. 032 323 93 99  
Zah197@evard.ch

Cette fois, on y est! Dès demain soir et jusqu'au dimanche après-midi 21 juin la place du Ring accueillera pour la première fois la toute nouvelle association Old Town Jazz OpenAir. Nous nous réjouissons de pouvoir présenter pendant ces trois jours un programme attrayant et varié qui ravira tous les fans de jazz mais également, nous en sommes certains, toutes les personnes qui apprécieraient la musique en général. Le point fort de cette manifestation est sans aucun doute le concert du samedi soir avec le Dutch Swing College Band. Toutefois, n'hésitez pas à passer par la vieille ville également vendredi et dimanche puisque d'autres excellents groupes tels que les New Orleans Syncopators et les Bowlers Hats entre autres se produiront pour votre plus grand plaisir. Maintenant, il ne vous reste plus qu'une chose à faire: vous procurer chez Loeb pour vous procurer un billet d'entrée (vendredi/dimanche 30 fr, samedi 40 fr, passeport pour les 3 jours 60 fr) ou tout simplement venir ce week-end à la vieille ville où vous pourrez prendre votre ticket à l'entrée de chaque concert. Pour d'autres infos, vous pouvez également consulter notre site [www.oldtownjazz.ch](http://www.oldtownjazz.ch). Donc, nous vous disons à bientôt et au plaisir de vous rencontrer lors de ces concerts exceptionnels.

## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

**Présidente: Rose-Marie Biolley**  
Ch. des Flioles 40, 2503 Bienne, tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Briège 93, Bienne

**Assemblée du 9 juin**  
Emilie est programmée le 1er juillet pour l'opération de son dos. Tout de bon à toi et bon courage. Les quelques excusés étaient peu bien, d'autres en vacances. Bon rétablissement aux malades. Trente-trois personnes ont dégusté la course du 4 juillet. Tout le meilleur pour cet été, bonnes grillades ou autres distractions. Prochaine assemblée, dans plus de deux mois, soit le 8 septembre. **Ch.**

## HARMONIE ORVIN

**Président: Patrick Devaux**  
Route des Prés 10, 2534 Orvin  
tél. 032 358 21 60  
[www.125eme-fanfare-orvin.ch](http://www.125eme-fanfare-orvin.ch)

**Prochaine répétition**  
Ce vendredi 19 juin, à 20h, à la Cantine. Notre prochain objectif: la Fête de la Musique le 21 juin à Péry.  
**Fête de la musique à Péry**  
Les horaires ont été publiés dans l'Echo du Bas-Vallon: pour notre Harmonie, c'est de 12h30 à 13h30 environ. Nous discuterons encore des détails à la répétition de vendredi soir, mais nous nous y rendrons avec l'uniforme léger, soit blouses et chapeaux.

**70 ans de Toni**  
Ce lundi 15 juin, notre maestro Toni Ascione a célébré ses 70 ans. Qui le croirait? Toujours fringant, l'œil vif, l'esprit aguisé, la répartie facile et surtout, cette fameuse ouï qui prend tout le monde en défaut! Pour ce bel anniversaire, CHF 20, toute la fanfare te dit: longue vie, bonne santé et merci pour ton engagement et ton dévouement en faveur de notre fanfare. Avec notre respect et notre sympathie.

## Dates importantes

Fête de la Musique à Péry (dimanche 21 juin); pique-nique Fanfare et Amicale (dimanche 20 septembre); Journée musicale (samedi 24 octobre); concert annuel (samedi 7 novembre).

## Site internet de la Fanfare

Chacun peut prendre note de la nouvelle adresse de notre site internet: [www.fanfare-orvin.ch](http://www.fanfare-orvin.ch)

## CERCLE ROMAND

**Président: Claude Gautier**  
Rue des Bains 36, 2503 Bienne, tél. 032 323 93 99  
Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis. Le 13 juin, une journée sous le signe de la panne et la bonne humeur. Il est 12h45, Place Walsler. Par une journée radieuse, 65 d'entre nous sont arrivés et surtout moins lucides, se sont livrés à deux matchs très serrés pour le sommet du classement, le score en témoins. En déplacement à Avenches, ils ont plié sur la fin du match, score final: 11-8. Dimanche, ils affrontaient La Tour aux marais de Mâche, ne jouant qu'un seul tiers. Ils se sont logiquement inclinés 4-5. La Tour figure aussi comme bête noire pour les Mistones qui se sont inclinés au bord du lac Léman 6-3. Les plus jeunes jouent ce week-end s'en sont encore le mieux sortis, ils ont pris le dessus sur Capolago 11-3.  
**Programme**  
SA 20 juin 15h: Avenches - Novices. 17h: La Tour - tre, Lugano Rangers - Juniors. DI 21 juin: dès 12h: tournoi Minis à La Tour. 13h30: Mistones - La Baroche. 14h: Sayaluca Lugano - Juniors. ME 24 juin: 19h15: tre - Rothrist. **Nico**

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Président: A. Chalou, Mauchamp 47, 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29**  
Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30  
Sec. hom.: J. Ammann, 032 342 15 85

**Section Hommes**  
Journée gym hommes et seniors JU et JB le 14.6.09 à Courfaivre  
La fête fut belle, l'ambiance excellente, l'organisation parfaite et le repas digne d'une grande table. Encore un grand merci et félicitations à nos amis de Courfaivre. Quelques résultats: notre section s'est classée 5e et 6e aux concours de sections, sur 17 équipes. Aux concours individuels, relevons la belle 13e place sur 74 classés de notre ami Michel Schöni. 18e: André Bratschi, 20e: Maxime Cortani.

## Memento

5.7: journée des handicapés à Macolin. 8.7: (et non pas le 7) marche selon instructions données à la halle le jeudi 27.6.97: soirée grillade à 19h au jardin de Marcel Grassli; rassemblement à 17h à la patinoire pour les cyclistes. 8-9.8: sortie en Beaujolais (n'oubliez pas votre carte d'identité); 20.8: reprise des entraînements. 22.8: kermesse au chalet «Le Roc». **MC**

## Section féminine

**Dames**  
Ce soir, badminton à 19h45 pour les personnes concernées. Les autres feront du nordic-walking avec Heidi. Rendez-vous devant la halle à 20h. **Marilyse**

## Actif

Première annonce ce jeudi pour l'événement de la Fête à ne pas rater. Il se déroule sur les hauteurs de Bienne, dans et autour d'un somptueux chalet et aura lieu le week-end du 22-23 août. Vous avez tout j'espère compris qu'il s'agit de notre Kermesse. Venez nous y rejoindre nombreux. De plus amples détails suivront dans les prochaines éditions de la Voix romande. **Fred**

## CLUB DE SCRABBLE

**Présidente: Jeanne Friedli**  
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 341 18 14  
032 341 18 14

Envie de jouer au scrabble? Alors, prenez votre jeu et venez faire une partie à l'école. Nous sommes un petit groupe et jouons tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne. A bientôt. **Jf**

## SEELANDERS SKATER

**Présidente: Christine Loth**  
Chemin des Palmiers 10  
2504 Bienne, tél. 032 341 23 75

**Résultats**  
Après un début de championnat assez laborieux, la tre a repris du poil de la bête en s'ajoutant les 4 points mis sur le marché ce week-end. Dans un premier temps, les hommes d'Erard se sont imposés à domicile contre Givisiez 13-9 puis, dans un second, 15-10 contre La Baroche. Les Espoirs, moins chahutés et surtout moins lucides, se sont livrés à deux matchs très serrés pour le sommet du classement, le score en témoins. En déplacement à Avenches, ils ont plié sur la fin du match, score final: 11-8. Dimanche, ils affrontaient La Tour aux marais de Mâche, ne jouant qu'un seul tiers. Ils se sont logiquement inclinés 4-5. La Tour figure aussi comme bête noire pour les Mistones qui se sont inclinés au bord du lac Léman 6-3. Les plus jeunes jouent ce week-end s'en sont encore le mieux sortis, ils ont pris le dessus sur Capolago 11-3.

## Programme

SA 20 juin 15h: Avenches - Novices. 17h: La Tour - tre, Lugano Rangers - Juniors. DI 21 juin: dès 12h: tournoi Minis à La Tour. 13h30: Mistones - La Baroche. 14h: Sayaluca Lugano - Juniors. ME 24 juin: 19h15: tre - Rothrist. **Nico**

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Président: A. Chalou, Mauchamp 47, 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29**  
Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30  
Sec. hom.: J. Ammann, 032 342 15 85

## Section Hommes

Journée gym hommes et seniors JU et JB le 14.6.09 à Courfaivre  
La fête fut belle, l'ambiance excellente, l'organisation parfaite et le repas digne d'une grande table. Encore un grand merci et félicitations à nos amis de Courfaivre. Quelques résultats: notre section s'est classée 5e et 6e aux concours de sections, sur 17 équipes. Aux concours individuels, relevons la belle 13e place sur 74 classés de notre ami Michel Schöni. 18e: André Bratschi, 20e: Maxime Cortani.

## Memento

5.7: journée des handicapés à Macolin. 8.7: (et non pas le 7) marche selon instructions données à la halle le jeudi 27.6.97: soirée grillade à 19h au jardin de Marcel Grassli; rassemblement à 17h à la patinoire pour les cyclistes. 8-9.8: sortie en Beaujolais (n'oubliez pas votre carte d'identité); 20.8: reprise des entraînements. 22.8: kermesse au chalet «Le Roc». **MC**

## Section féminine

**Dames**  
Ce soir, badminton à 19h45 pour les personnes concernées. Les autres feront du nordic-walking avec Heidi. Rendez-vous devant la halle à 20h. **Marilyse**

## Actif

Première annonce ce jeudi pour l'événement de la Fête à ne pas rater. Il se déroule sur les hauteurs de Bienne, dans et autour d'un somptueux chalet et aura lieu le week-end du 22-23 août. Vous avez tout j'espère compris qu'il s'agit de notre Kermesse. Venez nous y rejoindre nombreux. De plus amples détails suivront dans les prochaines éditions de la Voix romande. **Fred**

## SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

**Président: Sébastien Frey**  
Fachsraenweg 4  
2560 Nidau

Bonjour à tous, Mercredi 24 juin aura lieu une table ronde entre le comité et les membres pour discuter de l'avenir du Club. D'ici la semaine prochaine, je mettrai les photos de la Vorgalanga sur notre site Internet. Bonne fin de semaine. **DJ**

## SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

**Président: Michel Georg**  
Rüschlistrasse 21, 2502 Bienne, tél. 032 322 89 68  
Local: Residenz Au Lac, rue d'Aarberg 54 <http://sq.biel-bienne.com/>

## SNM 5e ronde

**LNB Soleure I - Bienne I: 3,5 - 4,5**  
Domont 1, Georg O, Probst O, Bex 1, Bohnenblust O, Kudryavtsev 1, Altyzer 1/2, Alex Lienhard 1. En fait, le score équilibré ne reflète pas la physionomie de la rencontre. L'équipe ardue du gagnier avec un point de plus, Simon ayant fait un erreur dans une finale de tour juste avant le contrôle du temps et Lucien offrant le nul à son adversaire dans une position gagnante (encore fallait-il trouver le coup) alors que la victoire était déjà acquise. A noter encore les 2 brillantes victoires de nos juniors Eugène et Alex. Au classement avant la pause d'été, Bienne se retrouve à un très bon 5e rang avec 6/20 pts. La première place, occupée actuellement par Echallens avec 8/25 pts, contre lequel nous allons jouer cet automne, est donc encore en ligne de mire.  
**Bienne II - Schwarz-Weiss Bern II: 3,5 - 2,5**  
Y. Reich 1/2, Rino Castagna 1/2, Mikic 1, Corbat 1/2, Kälberer O, N. Reich 1. Grâce à cette superbe victoire, Bienne II consolide sa position leader avec le maximum de points 10/20. A noter ici aussi la victoire d'un de nos prometteurs juniors Nathanaël et le nul obtenu par Philippe.

## Grénchen I - Bienne III: 5 - 1

Hädon O, Rutz 1/2, Weiler O, Priamo 1/2, Kummer 1/2, Sven Lienhard 1, Valdivia 1/2. Bravo à tous les juniors magnifiquement coachés par Andreas pour cet excellent résultat. Au classement, Bienne IV est 2e derrière Grénchen II avec 8/20 pts. **pa**

## SOF ET SDT ROMANDES

**Président: Bernard Zosso**  
Case postale 85, 2533 Evillard, tél. 032 323 20 13  
[b.zosso@bluwin.ch](mailto:b.zosso@bluwin.ch)

## Tir en campagne 2009

Sur le plan national, le tir en campagne de cette année attirera 1444 participants (dont 111007 au fusil et 33937 au pistolet, soit une diminution totale de 491 tireurs (0,34%) par rapport 2008. Si, avec près de 30'000 tireurs, le canton de Berne signe la plus forte participation suisse, il enregistre une baisse importante de 501 tireurs à 300m et une augmentation de 129 tireurs au pistolet. Sur le plan local, il n'est malheureusement plus possible de faire des comparaisons vu que les sociétés bernoises tirent dans des régions différentes.

## Tir en campagne au sein de la société

Tout d'abord, les résultats des tirés en début d'année n'ont pas été atteints. 18 tireurs ont participé au tir à 300m (7 de moins qu'en 2008) et 35 au pistolet (4 de moins). La suppression du stand central n'est étrangère à cette dégradation. 3 distinctions et 11 mentions ont été obtenues au fusil et 17, respectivement 19, au pistolet. Les meilleurs résultats ont été réalisés par M. Lalli (64 pts), M. Benoit, J. Juillerat et T. Burr (61) au fusil (max. 72 pts) et B. Zosso (173 pts), D. Kaller (171), J. Graf (170), F. Gremion et J. Juillerat (168) au pistolet (max. 180 pts).  
**Course d'orientation, 27 juin**  
Nos membres sont invités par les sous-officiers romands de Bienne à participer à la traditionnelle course d'orientation qu'ils organiseront à la fin du mois. Merci de réserver la date! Des précisions sur le lieu et l'heure de rassemblement paraîtront dans la prochaine VR. **BZ**

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTELaise

**Correspondante: Jacqueline Petit**  
tél. 032 323 71 75  
Local: restaurant Romand, Bienne

## Chers amis Neuchâtelois,

Les absents ont eu tort! Notre «torré» de ce dimanche 14 juin a été une réussite sous tous les rapports. Nous étions une bonne trentaine de personnes et le temps était magnifique. Le repas excellent... André a grillé à point les délicieuses saucisses de notre fournisseur habituel, M. Leubart. Encore un grand merci à Arlette, Noëlla et Eric pour, entre autres, la préparation des salades, etc. Je tiens à vous rappeler notre prochaine sortie, c'est-à-dire l'excursion au Lessy le dimanche 30 août. S'annoncer chez Marie-Luce, tél. 032 342 34 83. Prochaine assemblée: mardi 8 septembre au restaurant Romand. Portez-vous bien!  
**Jac**

## PÉTANQUE OMEGA

**Président: Willy Jaenguenin**  
CP 2500 Bienne 8, Bouldrome  
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11  
[www.petanqueomega.ch](http://www.petanqueomega.ch)

## Grand Prix Omega 2009

En ouverture, samedi 13 juin, 40 doublettes ont envahi nos terrains à l'occasion d'un concours corporatif. Une participation record. C'est une doublette féminine qui a remporté la 1re place. Disons tout de suite que la même équipe est sortie première du Grand Prix Omega féminin du lendemain. Bravo à Sandrine Lauper et Anne-Sophie Léger! Au second rang l'équipe emmenée par Romain Vincenti et au 3e Gérard Saladin. Quelques membres du Club ont participé aux quarts et 8e de finale, mais étaient aussi impliqués dans l'organisation! Au Grand Prix Omega Senior du dimanche, 32 triplettes se sont alignées et nous ont présenté des parties pleines de suspense et de belles qualifications. Les noms des finalistes fleurissent l'exotisme: Madagascar, Afrique du Nord, et même l'Asie. Notre Grand Prix est vraiment international! Quelques résultats. Gagnants de la finale: Aldira Mokhtar-Maf - Ramahafantoanina Ml - Hadjadj Mohamed mitige, 2e, Scherrer Firmin - Sauvageot Joseph - Claudy Winter, 3. Norris Joel - Knittel Sylvain - Chevaux Gwénel, 4. Pouria Charles - D'Angelo Arturo - Cheng Kim Thy. Chez les dames, 12 doublettes. Au premier rang, Sandrine Lauper - Anne-Sophie Léger, 2. Marie - Léna Deubel - Christine Emery, 3. Ruffieux Gloria - Jacot - Guillaume Wa, 4. Deville Jacqueline - Bapst Monique. Notre doublette, Paulette Bosch - Elia Albisetti est sortie en cadragre par les gagnantes. Chez les juniors, la palme est revenue à Sandro Baumer - Perreti Juliane, 2. Schuppach Pascal, 3. Tartaro Flavio, 4. Rossetti Natacha. Le beau temps a facilité les choses. Bravo aux vainqueurs et merci à tous les participants pour leur sportivité. Félicitations particulières au staff technique qui s'en est bien tiré, malgré les errements de l'ordinateur! Un grand merci aux membres du Club qui se sont investis dans les diverses tâches, ce qui a permis la réussite de notre Grand Concours Annuel!

## Bon rétablissement

A notre président Willy Jaenguenin, nous souhaitons une complète guérison après une opération.

## Anniversaires

Trois membres du comité étaient en fête: Sommariva Roberto le 7 juin, Mohamed Hamad le 9 et Nazzareno Comisso, dit Nano, le 12 juin. Bonne fête à Yannick Wisard le 22 juin et à Gérard Chassat le 24 juin. Bonne semaine à tous!  
**J. Sch.**

## L'AUDACIEUSE

**Présidente: Françoise Grand**  
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne, tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Salfner 22, 2504 Bienne

## Festival des musiques populaires

Invités par l'Association Romande des Musiques Populaires au festival de Monthier, c'est avec joie que notre société y participera dimanche prochain 21 juin 2009. Toute l'équipe se retrouve dimanche matin à 10h30 devant la poste de Monthier.  
**Joyeux anniversaire**  
Quelle surprise agréable! Un magnifique gâteau «tête-de-nègre» confectionné par notre amie Helga attendait toute l'équipe et spécialement «Juu» lors de la dernière répétition, à l'occasion de son anniversaire. Celui-ci ne se fit pas prier pour nous offrir ce bon occasion le verre de l'amitié. Un grand merci à tous les deux.

## Le mot de la semaine

La récompense d'une bonne action, c'est de l'avoir faite.  
**Répetition**  
Comme d'habitude au «Grotto» à 19h précises. **Fallüte**

## VOLLEYBOYS BIENNE

**Président: Marco Severino**  
Ancienne route du Château 6  
2520 La Neuveville,  
tél. 079 407 88 09

## Mea culpa

Dans la dernière parution de la VR (11.06.09), j'ai fait un appel de recherche pour un chef technique. J'ai mal compris les informations de notre président lors de l'AG du 5.06.09, car nous avions bien trouvé un chef technique en la personne de M. Aldric Moussier, que nous remercions pour avoir accepté de remplir cette fonction.

## Stand de ravitaillement des 100 km

du vendredi 12 juin à la rue Centrale - 1er poste au km 3,5  
Les conditions étaient bonnes, temps idéal. Comme l'année passée, nous avons monté un stand de chaque côté de la rue Centrale, un devant l'ex boucherie Marthaler, et l'autre vers le Crédit Suisse. Nous remercions le CS pour le captage d'eau. Cette année, les quatre bancs de fonte étaient à notre disposition. Au cours de cette soirée, nous avons rempli et aligné près de 3000 gobelets. A nouveau, une très bonne ambiance et les 11 personnes présentes ont permis de tenir ces deux stands d'une façon parfaite et, je crois, à la satisfaction des coureurs. Un grand merci à toute l'équipe comprenant de nouveaux renforts: Elisa, Joanne, Valentine et son copain. Concernant la soirée à Aarberg, je vous communiquerai la date dans une prochaine VR. Merci encore à tous et réservez déjà la date du 11.06.10. Félicitations à Karin, l'épouse de Gianni pour sa brillante 12e place dans ces 100 km.

## Poste de caissière à la SVRJS

Nous félicitons Fabienne Aeschlimann, joueuse de notre équipe dames, pour sa nomination. Nous remercions Karin Villard qui a occupé ce poste jusqu'au 12.06.09, pour le compte de VB.

## Prochaine assemblée pour les membres de VB

La braderie 2009 est bientôt à notre porte, cette belle manifestation se déroulera les 26, 27 et 28 juin. Comme l'année dernière, notre stand se trouvera à la Place Guisan (près de la Migros). Membres de VB, veuillez déjà faire de la propagande auprès de vos parents et amis. Les derniers détails paraîtront dans la VR du jeudi 25 juin. A bientôt. **VER**

[www.voixromande.ch](http://www.voixromande.ch)

**Avec eco-blue de Hyundai, à la fois l'environnement et votre porte-monnaie en profitent.**

Prime eco-blue de CHF 2000.- pour toutes les Hyundai des catégories de rendement énergétique A, B et C.\*



CHF 2000.- Prime eco-blue\* + CHF 2000.- Prime Style\* = Economisez CHF 4000.-

Chez Hyundai, vous pouvez maintenant faire quelque chose pour l'environnement et pour votre porte-monnaie. Car en cas de reprise de votre ancienne voiture pour l'achat d'une Hyundai neuve respectueuse de l'environnement des catégories de rendement énergétique A, B ou C, vous bénéficiez d'une prime eco-blue de CHF 2000.-. Et si vous optez pour une Hyundai i30 1.6 Style (à essence), vous bénéficiez en plus d'une prime Style de CHF 2000.-. Protéger l'environnement est ainsi payant pour vous aussi.

**True Quality Matters** **eco\*blue**

\* Prime eco-blue: CHF 2000.- en cas de reprise d'un véhicule d'un minimum 8 ans, en état de marche (immatriculé depuis au minimum 6 mois au nom de l'acheteur de la voiture neuve) pour l'achat d'une Hyundai neuve des catégories de rendement énergétique A, B ou C. \*\* Prime Style: CHF 2000.- pour l'achat d'une Hyundai i30 1.6 Style (essence) prix catalogue à partir de CHF 25 490.-. Offres réservées aux clients privés, valables jusqu'au 30.6.2009, uniquement sur véhicules en stock, chez les partenaires Hyundai participant à cette action. Version représentée: 2.0 Premium à partir de CHF 30 490.-. Tous les prix indiqués s'entendent TVA incluse.



## FC AURORE

**Président:** Enzo Turati  
 tél. 079 319 53 74.  
 Case postale 547, 2501 Bienne  
 Local: rest. de l'Union. www.fc.aurore.ch

**1re équipe**  
 Notre saison s'est terminée dimanche matin par une défaite contre les jeunes loups du FC Bienne. Nous nous classons finalement 5e, bien loin de l'objectif avoué. Je retiendrai surtout le très bon premier tour effectué et la bonne ambiance régnant dans l'équipe tout au long de la saison, malgré les nombreux blessés et suspendus. Après le dernier entraînement de mardi, nous voici désormais en vacances.

**2e équipe**  
 La seconde garniture a fini la saison en beauté. Elle s'est imposée par 7-1 en déplacement à Bassecour pour un 4e rang final. Excellente prestation. Bravo! Au passage, la bande de Barrinho, dans toute sa pléiade, tient à remercier le boss Enzo, pour la soirée et le souper haut de gamme que nous avons dans son cinq étoiles des Prés-d'Orvin.

**En coulisses**  
 La saison est à peine finie que voici venu le marché des transferts. On chuchote déjà quelques arrivées en coulisses afin de pallier les départs de Paul et de Luca. Patience, donc!

**Tournoi national**  
 Je vous rappelle qu'aura lieu le week-end du 20 et 21 juin 2009 notre grand tournoi national. Plus de 80 équipes se disputent les différents trophées. Le samedi, vous pouvez venir encourager les juniors C et D, ainsi que les équipes féminines à 9 avec les catégories Jun et libre. Quant au dimanche, vous pouvez admirer les performances des juniors B, E et F. Enfin, pour les personnes souhaitant donner un coup de main, les cakes sont les bienvenus. Pour les personnes intéressées, elles peuvent prendre contact avec le responsable au numéro suivant: 076 332 19 23.

**Résultats**  
 Samedi 13.06.2009: JB: FC Aurore - FC Saffner 0-1; JC: FC Courrendlin - FC Aurore 7-2; JD: FC Lengnau - FC Aurore 0-7. Dimanche 14.06.2009: 1re: FC Bienne M23 - FC Aurore 2-1; 2e: FC Bassecour - FC Aurore 1-7.

## Citation de la semaine

Citation de Ian Hudson, CEO de Dupont pour l'Europe: «Je faisais mes devoirs à la bougie en Grande Bretagne à cause de la bougie. Plus tard, en 1961, j'ai connu les émeutes dans les rues. On en est sorti, ce sera la même chose cette fois-ci». Bonne fin de semaine. **Sébastien Pasche**

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

**Vice-président:** Hans-Peter Lüdi  
 Local: cabane près des Ecluses, Port  
 www.kvbiel-cynobienne.ch

**Avec nos champions**  
 Concours en ring le 7 juin 2009 à Bienne CHA1: Beyeler Franziska avec Roxo 2e, 175 pts. Schluep Mirjam avec Jaska von Wichenstein 4e, 165 pts sur 200 pts CHA2: Stjölding Inger avec Bess vom Halmelstulgen 5e 167 pts sur 200 pts CH. sanitaire 2: Bernard Josiane avec Bronwen Jeff 1re 79 pts sur 100 pts bravo!

Merci aussi à toute l'équipe qui a organisé cette journée. **JB**

## RESEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAUVOIRS. R.E.R.S.

**Présidente:** Danièle Blaser  
 Case postale 1345, 2501 Bienne  
 www.revs-bienne.ch  
 Comme chacun le sait un Réseau d'échanges permet de recevoir et de transmettre des savoirs en tout genre gratuitement et sans autre considération que l'amitié. Ces Réseaux sont présents pratiquement dans chaque ville de Suisse romande et dans d'autres pays francophones. A Bienne nous nous retrouvons chaque dernier mercredi du mois à la rue Haute 1 au 1er étage à 20h. Vacances en juillet et décembre. Bienvenue aux membres comme aux nouveaux intéressés. Pour l'assemblée générale un petit partage «canadien» est prévu, à bientôt. **Danielle**

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

**Responsable:** Gilbert Beiner  
 Section Jura bernois  
 Chante-Marle 30, case postale 318  
 2501 Bienne  
**Stamm MDA**  
 Prochaines rencontres: juillet, août: pas de stamm.  
**Midi rencontre**  
 Mai, juin, juillet, août: pas de rencontre.  
**Club de la découverte**  
 Jeudi 27 août: marche dans la région des prés d'Orvin. Rendez-vous sur la place du village d'Orvin à 14h et déplacement en voiture aux Prés d'Orvin. Marche selon entente entre les participants. Inscription obligatoire jusqu'au 24 août au secrétaire de Neuchâtel, tél. 032 721 44 44.

## Boccia

Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont. Prochaine rencontre le lundi 22 juin. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignement: Mme May Wuttrich, tél. 032 489 16 74 ou 079 200 89 43.

## Conteuses

«A pas conté» a lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 12 à Bienne. Prochains ateliers, le 19 juin de 14h à 16h. Renseignements: Marie-Thérèse Brégnanti, tél. 031 371 57 04.

## NBTA SUISSE

**Président:** Roland Dry  
 CP 11 71, 2501 Bienne, 032 315 27 24.  
 Entr: salle de la Plänke ma 18h;  
 Local: rest. de la Suze ve 18 h.

**30e Grand Prix Suisse de Baton Twirling 20 & 21 juin**  
 Ce week-end se déroulera au Centre Sportif CFP de l'école professionnelle à Bienne et ceci pour la 30e fois, notre traditionnel concours international de baton twirling. Environ 80 participantes et participants sont déjà inscrits dans les différentes disciplines. Nous accueillons des groupes de twirling provenant de France, de Tchéquie ainsi que de Suisse. Le samedi dès 15 heures se dérouleront les disciplines de duos, d'équipes et de groupes. Le dimanche matin dès 9 heures se disputent les éliminatoires dans les différentes disciplines solistes et vers 15 heures débiteront les finales du Grand Prix Suisse.

Comme chaque année une halle cantine sera érigée aux abords du Gymnase du CFP à la rue du Wasen. Nous comptons sur un nombreux public pour venir encourager tous ces jeunes athlètes. A noter que l'entrée est gratuite.

## Prochains concours

20 & 21 juin Grand Prix Suisse à Bienne  
**Braderie Biennoise**  
 Le week-end des 29, 30 juin et 1er juillet, nous enchaînerons par la Braderie Biennoise. Du vendredi au dimanche, vous pourrez nous rendre visite dans notre stand à la place Centrale devant la Banque Crédit Suisse. Vous pourrez également assister à des démonstrations de nos membres samedi et dimanche après-midi.

## Camp d'entraînement à Reconvilier

Comme chaque année se déroulera un camp d'entraînement avec un professeur canadien, Stéphanie Hart. Il aura lieu du 28 juillet au 8 août à la salle des fêtes de Reconvilier.

## Entraînements

Entraînements vendredi 19 juin à 18 heures dans la halle de gymnastique du Collège de la Suze à Bienne et mardi 23 juin de 18 heures dans la halle de gymnastique du collège de la Plænke. **NG**

## CAMPING CARAVANING

**Président:** Yvan Paroz  
 Grand-Rue 19, 2603 Péry.  
 tél. 032 485 19 05  
 Local: restaurant Romand

## Sortie en Alsace

Le CCCBI participera au 45e Rallye Tri-Pays qui se déroulera à Dessenheim du 26 au 28 juin prochain. Les organisateurs nous ont préparé un joli programme avec entre-autres le traditionnel concours de boules. Les personnes intéressées peuvent encore se joindre à nous. Le président vous donnera toutes les informations nécessaires.  
**Supper Cabane des Pêcheurs**  
 Vu le succès de l'an dernier, le CCCBI a prévu un souper à la cabane des Pêcheurs à Frinwiller, le vendredi soir 3 juillet. Au menu: apéritif, filet de saumon, salade, dessert et café. Tout renseignement peut être demandé chez le président ainsi que les inscriptions à faire jusqu'au 24 juin, tél. 032 485 19 05 ou 079 403 89 39. **Le Nomade**

## LES BRAMLE-GLOTTES

**Président:** Henri Bays  
 Rte de Bienne 24, 2536 Plagne.  
 tél. 032 358 17 21, www.bramle-glottes.ch  
 Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

## Echos de la répété et Jubilés

Echos d'un jubilé, oui, celui de notre ami Robi, ce dernier samedi, pour son 80e. Une très belle soirée à partager un beau moment convivial, entre famille et amis. De la joie, des chants et du bonheur où jeunes et moins jeunes (eh, les BG sont tous des «gens d'expérience») ont échangé un bon moment de vie et se sont régalés autour d'une très belle table. Un très grand merci à la famille Favre et à toi, Robi, encore de longues et belles années. Autres échos et autres jubilés: celui de notre ami, Toni, pour son 70e. Partagé avec les 87 ans de notre ami Raymond, ce lundi au «Robin d'Or» autour d'une autre bonne table conviviale. Là aussi, joie et chants furent les moteurs d'une belle soirée passée dans l'amitié. Un grand merci également à vous deux et encore une fois «Happy Birthdays». «La fête de la musique», c'est dimanche prochain, le 21.6., à Péry. Nous avons y produirons des 11h30 et y avons rendez-vous à 11h (au «Centre communal»), tenue BG de rigueur («con todo la ropa», c. à d. chemise blanche, pantalon noir, gilet y cravate). Le programme, bien c'est celui que nous répétons depuis quelque temps avec les variations d'usage... Ah, avant d'oublier, un grand merci à Nono pour l'intérim! Bonne semaine à tous. **Jappy**

## PÉTANQUE LA BIENNOISE

**Daniel Geiser**  
 Case postale 17  
 2500 Bienne 6  
**Résultats**  
 Dimanche 14 juin s'est déroulé le Grand Prix Omega au boudlromed Omega. Marie-Lena Deubel et Christine Emery se sont inclinées en finale par 5 à 13. Piero Joder (mitigé) a terminé en 4e de finale.  
**Manifestation**  
 Dimanche 21 juin l'Interclub se déroulera au boudlromed des Trois Tilles Vertes à Cortèbert.  
**Anniversaire**  
 Joyeux anniversaire à Pierre-Yves Grosjean le 19 juin. Pétanquement vôtre. **Vio**

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

**Président:** Michel Lebel  
 Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville.  
 tél. 079 449 29 34  
 FC LNL: case postale 414, La Neuveville

**1re équipe**  
 Et oui, cette fois, c'est fait. La 2e classe nous attend. C'est le résultat d'une saison de très mauvaise cuvée et le dernier match du dimanche 14 juin 2009 à Jorat en fut la preuve. Malgré un bon début de match l'équipe chère à Moises encaissa le 0-1 sur la 1re occasion adverse. Quelques secondes plus tard ce fut 0-2. Elle ne s'en est jamais remise d'autant plus qu'elle n'a jamais été en mesure de surmonter ce handicap. Tout est donc est à refaire dans l'optique avouée des dirigeants d'accéder à la deuxième ligue dans les 5 ans. La déception est grande. Résultat final de l'ultime ronde de championnat: FC LNL-SV Lyss 2-5. Buteurs: Olivier Visinand et Kevin Schieffer.

## 2e équipe

Pour son dernier match du présent championnat les protégés de Claudio ont renoué avec la victoire. Ils se sont imposés sans coup férir. L'addition aurait pu être plus salée si les multiples occasions qu'ils se sont offertes avaient été concrétisées, notamment un fabuleux tir des 30 m décroché par Alex. Victoire méritée et remerciements aux juniors A pour le coup de main, à saur Fabio, Julian et Jordi. Score final: FC LNL-FC Tavannes/Tramelan 2-0. Buteurs Kevin Fuchs et Jordi Lopez.

## Autres résultats

Jun A1: FC LNL-SC Münchenbuchsee 0-3  
 FORFAITI Jun B1: FC LNL-SR Delémont 1-1.  
 Jun B2: FC LNL-FC Breillevaux-FC LNL 3-2 et SR Delémont a-FC LNL 3-1, jun Da: FC Etoile Bienne a-FC LNL 4-0, jun Db: FC LNL-SV Saffner 5-5, jun B féminines: FC Courrendlin-FC LNL, non communiqué, FC LNL-FC Aurore Bienne 5-1.

## Bon établissement

A René Clémengon, co-entraîneur des juniors C promo, qui a dû être hospitalisé suite à un accident.

## Remerciements

Au club des supporters qui, comme chaque année, a procédé au nettoyage du «talus» ainsi que des environs du terrain de Jorat. Il y a deux semaines.

## Programme

Le championnat 2008/2009 est terminé. N'oubliez pas le traditionnel tournoi A6 le week-end prochain. Vendredi 19.6. tournoi inter-sociétés et soirée vintage avec DJ Buchi, samedi 20.6. tournoi populaire et principal et soirée avec DJ tek Law, dimanche 21.6 de 10h à 15h tournoi interne famille. **Diaf**

## LES GRILLONS

**Président:** Daniel Froidevaux  
 Héloles 34, 2503 Bienne.  
 tél. 032 365 91 32. Local:  
 La Champagne. Répétitions: lu 19 h 15

## Fête fédérale des accordéonistes

Week-end inoubliable passé à Hérisau. Temps splendide, super-organisation, ambiance extraordinaire, bref que du bonheur. Les Grillons en reviennent avec un tonnerre d'applaudissements dans les oreilles autant lors du passage devant le jury que durant notre concert public, des félicitations à la pelle, une pseudo-mention «excellent» de la part du public et une «très bien» de la part d'un jury exigeant.

## Festival AAJB

Celui-ci se déroulera à Moutier samedi prochain 20 juin à la participation des 6 sociétés de l'association des accordéonistes du Jura Bernois. Début du passage des sociétés devant le jury: 15h45. Les Grillons: 17h 30. Nous interpréterons le même morceau qu'à la fête fédérale. Alors si le cœur vous en dit...

## Festival de la musique populaire

Moudon, 20 et 21 juin. Les Grillons n'y seront pas mais vous aurez l'occasion d'entendre gratuitement sur 5 scènes, 10 chorales, 8 fanfares, 10 orchestres d'accordéon, 7 ensembles de musique traditionnelle, 6 petites ensembles. 2 groupes de chant et 1 steel-band. Alors venez le samedi à Moutier et allez le dimanche à Moudon. Dernière occasion d'entendre les Grillons avant les vacances d'été: dimanche 28 juin dans le cadre de la braderie biennoise sur la place de la Fontaine, de 12h à 13h. Avec quelques jours d'avance. Les Grillons soutiennent à Marceline un joyeux anniversaire accompagné de nos meilleurs vœux. **Ptoui**

## BRIDGE-CLUB

**Présidente:** Marina Zingg  
 Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau.  
 tél. 032 331 52 80.  
 Local: rue Neuve 40, 1er étage

Je vous communique ci-après les résultats des tournois Howell des deux dernières semaines; le premier, du 2 juin, a réuni 13 paires. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%: 1res Mmes B. Grob/G. Grob (64.58%); 2e ex aequo Mme G. Evarod/M. P. Zuber - Mmes M. Vuilleumier/M. Auberson (58.75%); 3e MM. E. Kobi/J. Tissot (51.17%); 4e ex aequo Mme A. Schori/M. H. Hüffinger - Mme J. Galley/M. J. Egger. Le second, du 9 juin, a vu la participation de 14 paires. Se sont classés avec un résultat supérieur à 50%: 1rs MM. E. Kobi/J. Tissot (64.42%); 2e Mme G. Grob/M. J. Egger (63.18%); 3e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger (61.22%); 4e Mmes C. Niklaus/B. Grob; 5e Mmes C. Hirschi/S. Walte; 6e Mmes R. Hüscher/G. Evarod; 7e MM. J. Eichler/H. Hüffinger; 8e Mme M. Vuilleumier/M. Auberson. Félicitations à toutes et tous! **S.**

## FC ÉVILARD

**Président:** Klaus Habera  
 Case postale 3, 2533 Evillard. Local:  
 Club-house de Sonpieu.  
 tél. 032 322 77 20. www.fcevilard.ch

## Un final en beauté

Lors de l'ultime journée de championnat de 4e ligue, notre première équipe s'est reconciliée avec ses partisans en battant Wyler Berno 5-0 (5-0) dimanche dernier à Sonpieu, signant au passage son plus large succès de la saison, grâce à des buts de Cédric Hofstetter (4) et Ramon Egger (1). S'il est un homme qui méritait cette consécration sur le gâteau, c'est bien notre entraîneur intermédiaire Alain Voelker, qui s'est donné sans compter pour assurer l'essentiel après la démission du titulaire Cédric Voisard, à savoir le maintien. Merci à lui et bon vent à son successeur Alain Villard, dont il sera d'ailleurs l'assistant.

## Sauvetage

Fort heureusement, nos juniors B ont finalement assuré leur place dans la catégorie I en remportant 2-1 leur match décisif face à Delémont, mercredi dernier à Sonpieu. Quatre jours plus tard, en revanche, ils se sont inclinés 0-3 à l'extérieur face à Tavannes/Tramelan. Nos seniors ont également fini leur parcours 2008/09. Pour leur ultime rendez-vous, ils ont partagé l'enjeu (0-0) à domicile avec Plagne, s'assurant ainsi une honorable 4e place au classement.

## Au programme

1re équipe: match amical Evillard - La Suze 07 (ce soir, à 19h).

## Nouvelles du palais

Le FC Evillard a mobilisé son grand spécialiste des grillades, «Pesche» Nussbaumer, ce jeudi soir au club-house de Sonpieu, pour apprêter des steaks de porc. Lesquels seront accompagnés de pommes frites et salade. **Etienné**

## L'AMICALE DU VIN

**Présidente:** Mireille Siegfried  
 Rue de Mâche 87  
 2504 Bienne  
 tél. 032 365 90 38

## Bonjour à tous.

Après Bordeaux... des nouvelles de notre séminaire du 5 juin. C'est à la buvette du FC Aurore que nous nous retrouvons. Nous sommes accueillis par la présidente et l'hôte de la soirée, Christophe Bonvin. Nous recevons un verre de champagne puis nous passons aux tirs au but. Certaines personnes en perdent leurs souliers mais nous avons bien rigolé. Christophe Bonvin nous a préparé une dégustation à l'aveugle de plusieurs vins. Je peux vous dire, il y a encore du boulot pour certains... mais les gagnants de ce concours combiné sont récompensés avec de bien bonnes bouteilles. La parole est donnée à Emmanuel Thürier, membre fondateur de la confrérie, qui nous en raconte la naissance avec beaucoup de documents à l'appui. Cet exposé est très intéressant. Enfin, nous dégustons les filets à la Tutu qui sont excellents et enfin un mille-feuille géant.

Merci aux organisateurs et aux membres présents, nous avons, à nouveau, passé une très belle soirée. Attention, c'est bientôt la Braderie... nous vous attendons nombreux. Bonne semaine à tous. **Nicolas**

## FC AZZURRI

**Président:** Cosimo Rose  
 CP 4201, 2500 Bienne 4  
 tél. 078 644 36 88  
 Terrain: «La Champagne»

## Actifs

Nos équipes d'actifs ont bouclé ce championnat par 2 défaites! La première a été battue (2-1, but de Stephan) à Schüpfen et la deuxième (4-2 contre Cener) à la Champagne. Ce n'est pas trop grave les gars, mais on aimerait bien une fois se préparer comme il faut et commencer le championnat suivant d'une meilleure manière que les années précédentes!

## Juniors

Résultats alternés pour nos jeunes ce week-end. Tour d'abord, les JA ont perdu 6-1 à Lerchenfeld, les JB ont gagné 7-5 contre Team-Aare Seeland, les JC promotion gagné à eux ont perdu 5-1 à Bümpflitz. Les JDa et JDb ont remporté sur match, le premier 8-3 contre Aegerten et le second 5-2 contre Lyss! Il y en a pour tous les goûts...

## Seniors

Merci à tous les seniors pour la grillade de fin de saison! Ambiance fort sympathique pour fêter une deuxième place synonyme de maintien...

## A ne pas oublier

Assemblée générale du club le jeudi 18 à 19h30 au Centre Romand. Présence obligatoire pour tous les membres, merci!  
 - Tournoi interne samedi 20 à partir de 10h à la Champagne. Venez nombreux avec de l'humour et du fair-play, svp!  
 - Braderie 26/28 juin, avec le stand du FC Azzurri à la rue Sessler. On vous attend avec un énorme plaisir!  
 Et encore et toujours un grand merci à Giusi pour toutes ces bonnes petites préparations culinaires et à toutes les aides qui mettent la main à la pâte pour donner un coup de pouce à la buvette... Merci!  
 Bonnes vacances à tous!  
 A bientôt! **V&M**

## FC ORVIN

**Président:** Alain Frutig  
 Case postale 31, 2534 Orvin  
 Local: rest. du Cheval-Ban, Orvin

## Résultats - Actifs 5e ligue

FC Port - FC Orvin: 10-1 (2-1); but FC Orvin: Sébastien Auffranch.  
**Remerciements**  
 La FC Orvin remercie tous ses supporters (et supportrices), ses sponsors, ses membres actifs ou passifs, parents des joueurs, nos juniors E, ses joueurs actifs, etc. pour la saison qui s'est terminée samedi dernier. Nous vous remercions d'ores et déjà rendez-vous au mois d'août prochain pour une nouvelle saison qui sera, j'en suis sûr, d'un tout autre calibre. Nous vous souhaitons un bel été. A bientôt. **giggs**

## AMICALE ROMANDE NIDAU

**Président:** Richard Antonic  
 Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne.  
 tél. 032 331 69 46  
 Local: Restaurant Romantica, Port

## Pique-nique

Etes-vous prêts? Avez-vous prévu vos grillades, salades, boissons et autres bonnes choses pour après-déjeuner? J'espère que oui, car l'après, le feu, les fêchettes sont déjà organisés. Il n'y a que le temps sur lequel nous n'avons aucune influence, mais rassurez-vous nous avons commandé le soleil par courrier spécial! Nous vous attendons nombreux dès 16h à la cabane forestière d'Aegerten, si vous ne connaissez plus le chemin merci de vous adresser à notre président. A samedi donc. **Suze**

## Nouvelles du palais

Le FC Evillard a mobilisé son grand spécialiste des grillades, «Pesche» Nussbaumer, ce jeudi soir au club-house de Sonpieu, pour apprêter des steaks de porc. Lesquels seront accompagnés de pommes frites et salade. **Etienné**

## L'AMICALE DU VIN

**Présidente:** Mireille Siegfried  
 Rue de Mâche 87  
 2504 Bienne  
 tél. 032 365 90 38

## Bonjour à tous.

Après Bordeaux... des nouvelles de notre séminaire du 5 juin. C'est à la buvette du FC Aurore que nous nous retrouvons. Nous sommes accueillis par la présidente et l'hôte de la soirée, Christophe Bonvin. Nous recevons un verre de champagne puis nous passons aux tirs au but. Certaines personnes en perdent leurs souliers mais nous avons bien rigolé. Christophe Bonvin nous a préparé une dégustation à l'aveugle de plusieurs vins. Je peux vous dire, il y a encore du boulot pour certains... mais les gagnants de ce concours combiné sont récompensés avec de bien bonnes bouteilles. La parole est donnée à Emmanuel Thürier, membre fondateur de la confrérie, qui nous en raconte la naissance avec beaucoup de documents à l'appui. Cet exposé est très intéressant. Enfin, nous dégustons les filets à la Tutu qui sont excellents et enfin un mille-feuille géant.

Merci aux organisateurs et aux membres présents, nous avons, à nouveau, passé une très belle soirée. Attention, c'est bientôt la Braderie... nous vous attendons nombreux. Bonne semaine à tous. **Nicolas**

## FC AZZURRI

**Président:** Cosimo Rose  
 CP 4201, 2500 Bienne 4  
 tél. 078 644 36 88  
 Terrain: «La Champagne»

## Actifs

Nos équipes d'actifs ont bouclé ce championnat par 2 défaites! La première a été battue (2-1, but de Stephan) à Schüpfen et la deuxième (4-2 contre Cener) à la Champagne. Ce n'est pas trop grave les gars, mais on aimerait bien une fois se préparer comme il faut et commencer le championnat suivant d'une meilleure manière que les années précédentes!

## Juniors

Résultats alternés pour nos jeunes ce week-end. Tour d'abord, les JA ont perdu 6-1 à Lerchenfeld, les JB ont gagné 7-5 contre Team-Aare Seeland, les JC promotion gagné à eux ont perdu 5-1 à Bümpflitz. Les JDa et JDb ont remporté sur match, le premier 8-3 contre Aegerten et le second 5-2 contre Lyss! Il y en a pour tous les goûts...

## Seniors

Merci à tous les seniors pour la grillade de fin de saison! Ambiance fort sympathique pour fêter une deuxième place synonyme de maintien...

## A ne pas oublier

Assemblée générale du club le jeudi 18 à 19h30 au Centre Romand. Présence obligatoire pour tous les membres, merci!  
 - Tournoi interne samedi 20 à partir de 10h à la Champagne. Venez nombreux avec de l'humour et du fair-play, svp!  
 - Braderie 26/28 juin, avec le stand du FC Azzurri à la rue Sessler. On vous attend avec un énorme plaisir!  
 Et encore et toujours un grand merci à Giusi pour toutes ces bonnes petites préparations culinaires et à toutes les aides qui mettent la main à la pâte pour donner un coup de pouce à la buvette... Merci!  
 Bonnes vacances à tous!  
 A bientôt! **V&M**

## Nos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

- les communiqués sont à envoyer

par mail à: redactionjij@journaldujura.ch

par poste à: Le Journal du Jura, secrétaire, case postale 624, 2501 Bienne

par fax au: 032 321 90 09.

- délai de remise: le secrétaire du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le lundi soir à 20h au plus tard pour paraître le jeudi suivant.

## Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

- 16 juillet / 23 juillet / 30 juillet / 6 août (vac. d'été)
- 24 décembre
- 31 décembre

Merci d'avance de votre collaboration. (jij)

J♥ma VR





OLIVIER GRESSET

# LA FIN APRÈS 95 ANS!

W. Gassmann SA a mis fin à son contrat avec Publicitas. L'autorégie, c'est dès janvier 2010. >>> PAGE 2

## Montagne exploitée



Un câble par-ci, un échelon par-là, le nombre de parcours du style via ferrata a doublé en 10 ans. Les amis de la nature sont inquiets. >>> PAGE 24

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863

DU JURA PRESSE

Jeudi 25 juin 2009 • N° 145 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

### TRAMLABULLE

Une affiche signée Malik



LDD

On ne connaît pas encore le menu du prochain festival de la BD au CIP mais on peut déjà savourer l'affiche. >>> PAGE 10

### SORVILIER

Trois tonnes de charbon

Samedi, la bourgeoisie de Sorvilier allumera une meule à charbon de bois. Comme dans le temps! >>> PAGE 10

### MISS JURA BERNOIS

Beautés encadrées

Le concours se tiendra le 21 novembre à la salle de la Marelle à Tramelan. Plus professionnelle, cette 3e édition bénéficiera d'une formation en mannequinat. >>> PAGE 8

# Urbanisme biennois d'hier et d'aujourd'hui



OLIVIER GRESSET

De g. à dr.: René Villars, photographe, Catherine Duttweiler, rédactrice en chef du Bieler Tagblatt, Peter Fassnacht, Mémoire régionale, et Pietro Scandola, directeur du Musée Neuhaus.

**MUSÉE NEUHAUS** Un livre édité aux éditions W. Gassmann SA et une exposition à découvrir dès aujourd'hui au Musée Neuhaus présentent d'anciens clichés de la ville de Bienne et leur équivalent photographié aujourd'hui. Un témoignage surprenant, non dénué de nostalgie. >>> PAGE 5

### BIENNE

## Un salon pour choisir sa voie



ARCHIVES

Bienne aura son 1er Salon de la formation professionnelle cet automne. Les élèves à la recherche d'une vocation pourront découvrir une trentaine de métiers avant d'opérer leur choix. >>> PAGE 4

### WIMBLEDON

## Federer passe sans Mirka

Roger Federer n'a pas fait de détail lors du 2e tour du tournoi de Wimbledon. En démonstration, le Bâlois s'est imposé 6-2 6-2 6-4 face à l'Espagnol Guillermo Garcia-Lopez (ATP 42). Tout ça en l'absence remarquée de son épouse Mirka! Du coup, hier sur le site de Church Road, on a davantage parlé grossesse que tennis. >>> PAGE 15



KEVSTONE

### INDUSTRIE

## Sulzer taille dans ses effectifs.

>>> PAGE 27

PUBLICITÉ

**La Lagune**  
NEUCHÂTEL - Tél. 032 725 51 82  
**Offre d'été**  
Brochette de crevettes  
Filets de perche  
Crème brûlée 'coco'  
Fr. 25.-



**SOMMAIRE** ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et loisirs 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 18 ■ Portrait 21 ■ Télévision 23 ■

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



9771424962007 40026

## CERCLE ROMAND

**Président: Claude Gautier**  
Rue des Bains 36, 2503 Bienne,  
tél. 032 323 93 69

Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis. Assis dans la salle de projection, affublés de lunettes spéciales pour voir la vie en rose non pardon, pour voir les animations en 3D (3 dimensions), nous attendons vainement la projection d'un film sur la fabrication des diverses pièces composant une montre. Impossible d'obtenir déjà la première dimension ce qui apparemment pose un nouveau problème. Longue attente pour que le projecteur récalcitrant, se décide à fonctionner correctement.

Après une multitude d'essais et de jurons à peine audibles de l'opérateur, les caprices de la technologie moderne furent maîtrisés. Nous assistâmes à un intéressant historique sur les différents mécanismes horlogers. C'est avec un certain regret que le programme de la journée nous oblige de quitter le musée. Retour aux cars et comme on dit en aviation, cap au DM0 055 (pour les initiés) en direction de La Chaux, où nous attend la visite du parc animalier. Nous y découvrons une faune régionale que nous aurions bien de la peine à admirer dans la nature. Hyènes, renards, lamias etc. Certains cherchant vainement à rencontrer d'anciens parents plutôt arboricoles. Je vous assure que quand j'étais petit il y en avait, c'était ce qui nous motivait pour aller dans le parc! Un passage dans le vivarium où une belle collection de reptiles plus ou moins venimeux mérite le détour, selon la sympathie que l'on porte à ces bêtes-là. A suivre... Avec mes amitiés, le scribe.

J. C. Moutlet

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

**Président: Michel Lebet**  
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,  
tél. 079 449 29 34

FC LNL, case postale 414, La Neuveville

### Tre équipe

Le FC LNL annonce qu'il a engagé Julien Segard en qualité d'entraîneur de l'équipe fanion dès la saison prochaine. Julien est connu pour avoir joué et entraîné dans plusieurs clubs de la place de Bienne. Il a aussi porté les couleurs du feu-FC Lamboing il y a quelques années. Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue. Il remplacera Moises Gerpe, dont le contrat arrive à échéance fin juin 2009. Le FC LNL tient à remercier Moises pour le travail accompli durant les 3 dernières années et lui souhaite pleine succès pour l'avenir.

### Tournoi A6

Dimanche le week-end dernier le tournoi A6 fut de bonne coupe, malgré le temps exécrable du vendredi soir. Ce jour-là 40 équipes (dont 25 pour le tournoi interne Rolex) se sont affrontées sous une pluie battante. Le samedi ce sont 55 équipes, toutes catégories confondues, qui étaient en lice. Le tournoi principal a été remporté par la 5e année consécutive par les joueurs du Cobdar qui évoluent en 2e ou 3e ligue en championnat. Le dimanche le tournoi interne famille a connu un beau succès avec 20 équipes inscrites. Nous avons aussi pu assister à un match exhibition de l'école primaire FC LNL et à la partie entre le comité central et la tre équipe du club. A cette occasion une pensée émue à une amie décédée à Joël Bourquin, joueur de l'équipe qu'il a quitté trop tôt à l'âge de 20 ans, enlevé par une insidieuse maladie il y a une année. Le comité remercie les acteurs pour leur fair-play et leur engagement ainsi que les spectateurs et les participants aux soirées DJ's pour leur soutien.

### Résultats

VE, groupe inter-sociétés: 1. Cobdar, 2. Equipe Potentiel, 3. Restaurant Ilge, - SA, groupe juniors: 1. Barça, 2. Les Mordus, 3. Les P'tits Neuchâtelois, 4. Troy Maiden, - SA, groupe mixtes: 1. Le Terrain A, 2. Les Dots -, SA, groupe costumés: 1. Les Cosmonautes en Folie, 2. Skate Crew. Prix du meilleur costume: Les Pom-Pom Girls, - SA, groupe populaires: 1. The Team, 2. Les Goélicques, 3. No Comment!, 4. Les Touristes -, SA, groupe principal: Cobdar 5, 2. Delta Bar Bienne, 3. Eh les Picces, 4. Morruz.

### Mésentente

Le FC LNL regrette la non-participation du Tennis-Club de La Neuveville le vendredi soir. Suite à une mauvaise communication lors de l'inscription, leurs deux équipes se sont retrouvées dans le tableau du samedi et ne pouvaient jouer. Il n'a malheureusement pas été possible de modifier les horaires. Le Comité d'organisation s'en excuse et espère que ce n'est que partie remise et que le Tennis-Club fera partie de la prochaine de sociétés et associations qui participeront à nouveau à son traditionnel tournoi. Oiaf

## SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

**Président: Stephan Guggisberg**  
tél. 079 433 76 54

Local: Ecole professionnelle,

rue Wasen 1, Bienne

Amifé samaritains bonjour,

Journée Jurassienne

Le comité d'organisation est encore à la recherche de sponsors pour notre livret de fêtes. Parlez-en encore autour de vous. Concernant les prix de notre future tombola, la «récolte» continue. Merci de bien vouloir apporter les lots à mon cabinet au Quai du Bas 37. Notre prochain exercice aura lieu le 18 août 2009, avec comme thème: «La croisière s'amuse». Voilà, s'en est tout pour ce jeudi, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end.

Stephan Guggisberg

## SOF ET SOT ROMANDS

**Président: Bernard Zosso**  
Case postale 85, 2533 Evilard,  
tél. 032 323 20 13

b.zosso@bluewin.ch

### Interruption des entraînements

Les derniers entraînements ont été fixés au vendredi 26 juin (déma) pour le pistolet et au mercredi 1er juillet pour le fusil. Ils reprendront vendredi 7 août et mercredi 12 août.

**Course d'orientation, 27 juin**  
Comme annoncé dans la dernière VR, nos membres sont invités à participer à la course d'orientation des sous-officiers romands de Bienne. Elle aura lieu samedi à Macolin. Rassemblement: 13h30 au terrain des Mélézes (ancienne halle) de l'Office fédéral du sport.

**Gillette au stand d'Orvin, 1er juillet**  
Comme l'an passé, nous aurons l'occasion de participer à une grillade mercredi après le dernier entraînement avant la pause estivale. Pour des raisons d'organisation, les intéressé(e)s s'inscrivent auprès du sous-séjour

(b.zosso@bluewin.ch ou 032 323 20 13) jusqu'à dimanche soir 28 juin. Il va sans dire que les tireurs au pistolet sont également invités. Et un grand merci à Mme Bürki qui a accepté de l'organiser!

**Comité, jeudi 2 juillet**

La séance aura lieu jeudi prochain à 19h30 à l'endroit habituel. A l'ordre du jour: évaluation de mi-saison et comité 2010. Merçi d'avance de vos réflexions!

## HARMONIE ORVIN

**Président: Patrick Devaux**  
Route des Prés 10, 2534 Orvin,  
tél. 032 358 21 60

www.125eme-fantarie-orvin.ch

### Prochaine répétition

Ce vendredi 26 juin, à 20h, à la Cantine. On va exécuter le programme du concert, avant de donner congé à tout ce beau petit monde pour des vacances bien méritées. La répétition se ponctuera par un petit apéro à la cantine.

### Echos de la Fête de la musique à Péry

Tout s'est bien passé, bonne organisation, malheureusement pas assez de public. Audra certainement qu'il n'y ait plus aucune société villageoise pour que les gens se rendent compte de la valeur de celles-ci dans un village!

Domage que les fanfares, chœurs et groupes présents n'aient pas rencontré un plus large soutien. Tant pis, chacune des sociétés présentes à Péry pour cette fête de la musique pour le «Bas-Valloin» a joué le jeu et a animé avec beaucoup de cœur cette fête.

### Anniversaire de Toni

Encore merci à Toni pour le verre qu'il nous a offert vendredi passé à l'occasion de sa 50e anniversaire.

### Dates importantes

Pique-nique Fanfare et Amicale (dimanche 20 septembre), Journée Musicale (samedi 24 octobre), concert annuel (samedi 7 novembre).

### Site internet de la Fanfare

Acces peut prendre note de la nouvelle adresse de notre site internet: www.fanfare-orvin.ch

## SEELANDS SKATER

**Présidente: Christiane Loh**

Chemin des Palmiers 10

2504 Bienne,

tél. 032 341 23 75

### Résultats

Qué de bons résultats ce week-end! Pour commencer, la 1re en déplacement à La Tour s'impose 7-3. Les juniors ont passé un week-end fructueux au Tessin: samedi victoire étonnante contre Rangers Lugano 7 à 6, puis dimanche match fantastique contre Sayvalica Lugano avec une victoire 6 à 4 à la clef. Les Novices n'ont pas lâissé d'espoirs à Avenches qui les recevait et trompe donc logiquement 1-9. Petites ombres au tableau, les Minis n'ont décroché pas décroché de point au tournoi de La Tour. Après une défaite 2-4 contre Oensingen, ils ont subi le jeu de Rossemain en s'inclinant 9-0. De même, les Mistonnets recevaient La Barce pour un match au sommet. Au bout d'un match très serré, elles se sont finalement inclinées.

### Braderie

Venez nombreux déguster un steak de chevre assorti de ses frites au stand Seelanders lors de la traditionnelle braderie biennoise. L'ambiance y est conviviale et chaleureuse.

Nico

## PÉTANQUE LA BIENNOISE

**Président:**

**Daniel Geiser**

Case postale 17

2500 Bienne 6

Bonjour à tous,

### Résultats

SA 20 juin à Saignelégier, belle victoire de Chantal Tschannen et Marie Lena Deuber lors du congrès international. Isabelle Cataldo Geiser et Séverine Schnegg finissent en 1/2 finale.

Daniel Locatelli termine 3e à Cortèbert lors de l'interclub de D 21 juin.

### Manifestation

SA 28 juin à Courtemanche, championnats AJP doubles et D 29 juin sélectif championnats suisses AJP doubles.

### Anniversaire

Un joyeux anniversaire à Ali Nefatti le 28 juin ainsi qu'à Françoise Gobat Villemrin le 29 juin.

C'est tout pour aujourd'hui.

Pétanquement vôtre

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Président: Jean-Yves Henzen**

Les Narches 26, 2088 Cressier,

tél. 032 757 31 30

Local: restaurant Romand, Bienne

Aperçu week-end au chalet

### Le dimanche

Les bras de Morphée étant tellement accablants que tout le monde a dormi tard et cela malgré la bonne odeur du café et de la tresse qui nous attendaient.

Par groupe les petits-déjeuners ont été pris (des jusaux apportés par les «ceusses» qui venaient nous rejoindre ont transformé le réfectoire en salon de lecture.

### A 11h30

Tout le monde étant présent, l'apéro fut servi aux 32 personnes qui voulaient déguster la raclette. Nos chefs, Jean-Yves, Lucien et Maurice ont officié de main de maître relayé par Pierre et par René et les raclettes coulaient avec bonheur dans les assiettes. Merci aux racleurs et merci aux serveuses, Morgane, Sofia, Béatrice, Loïc et Anaïs pour le service. Pour le dessert il y avait le gâteau qui n'a pas trouvé-quoi, un gâteau au chocolat fait par Helene et des tartes aux cerises qu'Yvonne et René avaient apportées du Valais. Merci à tous et à toutes pour les desserts. Dans l'après-midi la tension a commencé à monter puisque notre Roger Federer

et nous n'avions pas eu de suspens à leur portable et donnaient les renseignements dès que la situation évoluait. Le nettoyage du chalet s'est fait au rythme des accés, des coups droits et des fautes des joueurs, et les plus acharnés ont attendu la fin du match pour partir. Je pense qu'il a dû entendre les cris de joie jusqu'à Bienne... ou presque!

### Braderie

Merci

A toutes les personnes qui ont aidé sans compter pour remettre le chalet en ordre. Avec une pareille équipe c'était super!

Merci, merci, merci.

### Braderie

Comme chaque année nous nous retrouvons à la Braderie pour notre traditionnel apéro dès 16h. Nous nous retrouvons à la place Guisan sous la tente de je ne sais quelle société mais il ne doit pas y en avoir mille deux. Alors à samedi.

Jo Le Turour

## CROSS-CLUB NIDAU

**Président: Pierre-Louis Wermeille**

2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46

(privé), 031 300 33 15 (prof.)

Local: restaurant Belmonto, Nidau

### Sortie du club

La sortie 2009 aura lieu samedi 29 août à Corsier-sur Vevey avec au programme la Course Chaplin (11km, départ à 18h).

Inscription gratuite jusqu'au 22 août sur www.coursechaplin.ch ou en écrivant à Course Chaplin, CP 17, 1804 Corsier-sur Vevey. Le soir, le souper est offert au Bel-Air à Praz. Menu 1 à 36 fr: potage, salade, filets de perche, coupe Bel-Air, Menu 2 à 36 fr: potage, salade, tranche de porc, merluque glacée. Le déplacement se fera en minibus, départ de la Postalux à 13h. Bien entendu, tous les membres du club sont invités à y prendre part, coureurs ou non-coureurs. Le club offre le transport et l'apérif. Inscriptions le mardi soir ou en contactant Pierre-Louis jusqu'au 11 juillet et ceci pour s'assurer le moyen de transport ainsi que la réservation au resto.

### Comité du club

Rendez-vous mardi 30 juin à 20h15 au Romantica.

### Bravo l'équipe

Résultats des courses de Bienne: 100km: Romain 7-3, Karin 10h05'45, Luis 11h40'07, 56km: Olivier 5h05'55, Semi: Frédéric 1h31'18, Mamoun 1h37'02, Henri 1h54'53, André 2h05'47, Michel 2h12'54, Chantal 2h17'35, Monika 2h26'39, Büttgenberg (14,5km): Pierre Arm 5h57 (2e de clas. général), Jean-Thomas 1h29'30, Jean-Claude Frély 1h31'21, Daniel 2h14'46 (nordic-walking).

### Vicques-Réteberg

Inscrite au championnat interne, cette course/marche/nordic-walking de 6,3 km et 408m de dénivellation se déroulera demain vendredi, départ de Vicques à 19h. Cette manifestation est jumelée avec Courtèlette-Les Fouchies (8,6km) qui aura lieu le 8 novembre et qui est aussi une manche du championnat interne.

### Des résultats

Grenchenberglauf (11,8km): Heinz 1h18'55, Yann 1h25'17, Défi du Val-de-Travers, semi-marathon: André 2h07'40. Bravo les gars!

### Anniversaires

Le 18 juin, Bruno gagnait une année d'expérience supplémentaire; le 27, Gilbert Carrel et Rossano Gemignani graviront un étage de plus, cependant que le 28, ce sont Pascal Krattinger et Henri Neuhaut qui ont fait leur anniversaire. Je vous souhaite à tous, Messieurs!

Pierlou

## NBTA SUISSE

**Président: Roland Orzy**

CP 1171, 2501 Bienne, 032 315 27 24.

Entrée: halle de la Plänke ma 18h;

halls de la Suze ve 18 h.

### 30e Grand Prix Suisse de Baton Twirling 20 & 21 juin

Bonne cuvée pour ce 30e concours international. Malgré un temps capricieux ces deux journées se sont déroulées dans une très bonne ambiance. Plus de 90 participantes se sont présentées devant un Jury attentif. Un grand bravo à toutes. Les résultats seront publiés dans une prochaine Voix Romande et figureront également sur notre site internet www.twirling-nbta.com. Je ne voudrais pas clore ce chapitre sans remercier toutes les aides bénévoles qui ont contribué à la réussite de cette édition. Un merci tout particulier à Monsieur Jean-Pierre von Kaenel, Délégué des sports pour la Ville de Bienne.

### Braderie Biennoise

Aucune crainte, la Braderie biennoise aura bien lieu les 26, 27 et 28 juin et nous serons présents à même date avec notre stand à la Place Centrale devant le Crédit Suisse. Vous pourrez également assister à des démonstrations de nos membres samedi et dimanche après-midi.

### Camp d'entraînement à Reconville

Comme chaque année nous avons un camp d'entraînement avec un Professeur canadien, Stéphanie Hart. Il aura lieu du 28 juillet au 8 août à la Salle des Fêtes de Reconville.

### Entraînements

Vendredi 26 juin 5h d'entraînement en raison de notre participation à la Braderie, mais nous serons enchantés de vous retrouver à notre stand. Mardi 30 juin dernier entraînement avant les vacances dès 18h dans la halle de gymnastique du collège de la Plänke.

RO

## MOVEMENT DES AÎNÉS

**Responsable: Gilbert Beiner**

Section Jura bernois

Chante-Merle 30, case postale 318

2501 Bienne

Internet

www.mda.be-on-line.ch

Stamm MDA

Juliet et août: pas de Stamm.

Midi rencontre

Club et août: pas de rencontre.

### Club de la découverte

Jeudi 27 août: marche dans la région des «Cours d'été» à l'lieu à la Maison Farel, village d'Orvin à 14h et déplacement en voiture aux Prés d'Orvin. Marche selon entente entre les participants. Inscription obligatoire jusqu'au 24 août au secrétariat de Neuchâtel: 032 721 44 44.

### Boccia

Rencontre tous les 15 jours: les lundis à 14 heures, au bocciodrome de Corgémont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignement: Mme May Wuthrich: 032 489 16 71, 079 200 89 43.

### Conteuses

«À pas contés» à l'lieu à la Maison Farel, quai-du-Haut 12, à Bienne. Renseignements: Marie-Thérèse Fréangt, 031 371 57 04.

## FC EVILARD

**Président: Klaus Habera**

Case postale 3, 2533 Evilard. Local:

Club-house de Sonpieu,

tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

### Match amical

Alain Villard, le nouvel entraîneur-joueur de notre première équipe, a commencé son travail et dirigé ses troupes pour la première fois lors d'un match amical face à La Suze 07 (3e ligue, classe II), jeudi dernier à Sonpieu. Résultat: 3-3 (1-2) et quelques belles promesses dans la qualité du jeu présent.

### Le mouvement juniors en quête de renforts

Le FC Evilard cherche encore, pour la saison prochaine, des joueurs nés en 1995 et 1996 pour son équipe de juniors C (débutants acceptés). De même, il souhaite recruter un gardien né en 1993 ou 1994 pour ses juniors B. L'école de foot (juniors F) est également prête à accueillir de nouveaux adeptes nés en 2001 et 2002. D'autre part, nous sommes toujours à la recherche d'un entraîneur pour notre équipe de juniors C. Nous cherchons des conditions très intéressantes. Pour obtenir des informations complémentaires, vous pouvez contacter notre responsable juniors, Patrick Roullet, au 079/410 93 64.

### Nouvelles du palais

L'équipe du club-house de Sonpieu observe elle aussi une période de vacances. Les vacances ont fait relâche jusqu'au jeudi 6 août.

Etienné

## L'AUDACIEUSE

**Présidente: Françoise Grand**

Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,

tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»

ch. de Salnert 22, 2504 Bienne

### Festival des musiques populaires

Pour la deuxième fois, notre société participait à cette grande fête de la musique populaire à Moudon, organisée par l'Association Romande des Musiques Populaires. Cette manifestation annuelle a déployé ses fastes samedi 20 et dimanche 21 juin 2009 sous l'égide de la Télévision Suisse Romande. Après un accueil des plus cordiaux, notre société se produisit une première fois de 11h à 11h55 à la «Cour Chevez» devant un nombreux public, suivi d'un très bon repas (chapeau aux organisateurs) servi par le restaurant «La Banque». Devant un formidable public tout acquis à notre cause, la société donna un concert de 14h à 14h55 au lieu-dit «Le Pont». Ces festivités, agrémentées d'un chœur soliste, démontrèrent combien la musique populaire a sa place dans le cœur d'un nombreux public. Encore bravo à toute l'équipe des musiciens-copains qui se sont déplacés en voiture privée pour arriver pile à l'heure prévue au rendez-vous du matin à Moudon.

### Concert à l'église Christ-Roi (Sahlguig)

Après cette très bonne répétition de mise en route samedi 27 juin, à 14h sur la place de la Fontaine, le rendez-vous est fixé à 13h30 sur le lieu du concert en uniforme complet.

### Répétition

Soyez tous présents au «Grotto» à 19h pour cette dernière répétition avant les vacances.

Faflôte

## SOCIÉTÉ D'ÉCHÈCS

**Président: Michel Georg**

Rüschstrasse 21, 2502 Bienne

Local: Residenz Au Lac, rue d'Aarberg

54

http://sq.blb-bienne.com/

### 57e Championnat biennois

Organisé par le Club d'Échecs de Bienne, (42 participants), c'est Eugène Kudryavtsev qui remporte la victoire avec 5,5 pts sur 12. Les autres participants: Il devance El Mib Ibaas et S. Jovanovic également avec 5,5 pts. Les autres membres de la Société d'Échecs de Bienne se sont classés ainsi: 4e Alex Lienhard avec 5 pts, 6e F. Maltre, 8e R. Peter, 9e Rino Castagna, 12e R. Käberler tous avec 4,5 pts et 16e Andri. Lienhard 4.

### Tournoi «Bernier Grand-Prix»

A Wabern le 21 juin, chez les M10, 23 participants: 1er Christophe Rohrer 6,5 pts. Félicitations. 10e Marc Vögeli 4 pts et 15e Tim Jutzeler 3 pts. Chez les M13, 24 participants, Karim Kummer se classe 4e avec 4 pts. Après 4 rondes, le classement général est le suivant: M10 (49 inscrits), 1er C. Rohrer 25 pts, 7e M. Vögeli 15 pts et 14e T. Jutzeler 8 pts. M13 (54 inscrits), 5e K. Kummer 16,5 pts, 23e M. Valdivia 5 pts et 44e A. Saxena 2 pts.

pa

## CAMPING CARAVANING

**Président: Yvan Paroz**

Grand-Rue 19, 2603 Péry,

tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand

### Non rétablissement

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mireille Villard qui est à l'hôpital pour quelques jours et espérons la revoir rapidement parmi nous.

## LA CONCORDIA

**Président:** Rémy Huguely  
rue de la Gare 18, 2603 Péry,  
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du  
Geyssried, le 20 h. www.laconcordia.ch/vu

## Programme été-automne 09

Réuni samedi passé chez Vittorio, vice-président, dans son magnifique cabanon aux jardins de Boujean, entouré de plantes tout aussi appétissantes à l'extérieur qu'à l'intérieur, le comité a concocté le programme suivant: concert de la Braderie, dimanche 28 juin 09, place de la Fontaine, de 16h à 17h30, rendez-vous sur place à 15h30, tenue jeans-chemise blanche. Concert en plein air, vendredi 3 juillet de 19h30 à 20h30 à La Madratsch, place du Lion d'Or et de 21h00 à 22h30 à Reuchenette, fête de quartier dans le cadre du 1125e anniversaire de Péry-Reuchenette sur la nouvelle place de jeux des Malterres. Tenue: jeans, chemise noire. Rendez-vous à 19h à La Heutte.

23 juillet au 1er août, voyage en Italie avec 5 concerts donnés dans la province de Lecce. Le bénéfice de ces concerts permettra de rapatrier la Concordia, pas de panique le consulat suisse est avisé! 29 août 09, sortie dans le canton de Genève à la grande manifestation de la Vogue de Garouge, en ormeur, concert de 19h30 à 20h30. Le déplacement se fera en car. 5 septembre, fête des jardins à Boujean. 6 septembre, concert à Plagne pour la mission catholique.

1er novembre, commémoration au cimetière de Biemme-Madratsch. 22 novembre, concert d'automne à la salle Farel de Biemme.

Dernière répétition avant le départ pour l'Italie, jeudi 8 juillet aux jardins. A dimanche, pour la Braderie!

Ré - mi

## FC AURORE

**Président:** Enzo Turati  
tél. 079 319 53 74,  
case postale 547, 2501 Biemme  
Local: rest. de l'Union. www.fcaurore.ch

## La Braderie

Le FC Aurore sera présent à la grande messe biennoise. Nous tiendrons un stand à l'angle Rue de Nidau / Rue Neuve. Le stand sera ouvert durant les 3 jours de la Braderie: le vendredi 26 juin de 16h à 01h30, le samedi 27 juin de 09h à 01h30 et le dimanche 28 juin de 10h à 20h. Nous vous proposerons deux styles différents selon les plages horaires: de 09h à 21h, ce sera ambiance classique avec grill et boissons. De 21h à 01h30 ambiance plus festive avec musique et cocktails. J'espère vous voir nombreux passer un moment et prendre le verre de l'amitié à notre stand.

**Tournoi national**  
Le week-end merci à toutes les personnes qui ont œuvré pour le bon fonctionnement du tournoi national du week-end passé.

**Citation de la semaine**  
Je vous fais part d'une citation de Jordan Bellot, ancien trader reconnu et qui sert de base pour le prochain film de Martin Scorsese: «A Wall Street, on joue d'abord avec les limites, que l'on dépasse peu à peu. Il y a aussi une perception que l'argent nous place au-dessus des lois. Et une fois qu'on a pris goût à l'argent rapide, on ne revient plus en arrière». Je vous souhaite à toutes une bonne fin de semaine.

Sébastien Pasche

## CLUB DE SCRABBLE

**Présidente:** Jeannette Friedli  
Rue de l'Avénir 49, 2503 Biemme,  
tél. 032 322 39 67 ou  
032 341 18 14

Envie de jouer au scrabble? Alors, prenez votre jeu et venez faire une partie à l'essai. Nous sommes un petit groupe et jouons tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Biemme. A bientôt.

## SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

**Président:** Sébastien Frey  
Fischserenweg 4  
2560 Nidau

**Bonjour à tous,**  
Les cours débutants et avancés sont terminés. Il y a trois nouveaux rameurs au club. Nous souhaitons la bienvenue à Sasha, Delphine et Line. Nous cherchons un maximum de personnes pour venir donner un coup de main pour tenir le stand du 1er Août. Vous pouvez vous inscrire directement sur la liste qui est affichée au club. Bonne fin de semaine.

DJ

## Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Biemme et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

- 16 juillet / 23 juillet / 30 juillet / 6 août (vacances d'été)
- 24 décembre
- 31 décembre

Merci d'avance de votre collaboration. (jdi)

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Président:** A. Chalou, Mauchamp 47,  
2504 Biemme, tél. 032 341 83 29  
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30  
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

## Actifs

Durant le très estival week-end du 13-14 juin, nos athlètes ont pris part à la Fête Seelandaise qui se déroulait à Aarberg. Tout d'abord le samedi avec les concours individuels où ont participé Cédric et Christophe. Voici leurs résultats respectifs (Cédric puis Christophe): 80m: 10.50 sec & 10.16s. Longueur: 5.3m9 & 4.42m. Poids: 10.35m & 12.79m. Javelot: 37.63m & 40.58m. Hauteur: 1.40m & 1.55m. Et finalement le 1000m, sur un terrain défoncé: 3.24m & 3.35m. Au classement final, Cédric termine à la 46e place et Christophe à la 34e. Félicitations et bravo à ces 2 sportifs pour leurs efforts.

Ensuite, le dimanche, torride, a fait place aux concours par section où nous avons terminé au 5<sup>ème</sup> rang avec 23.27 pts. Dans le détail: Team aerobic: 7.65pts. 1000m: 5.44pts. 80m: 8.11pts. Boulet: 8.66 pts et Longueur: 7.73 pts. La journée fut belle, si ce n'est le claquage de Gaël qui, nous l'espérons se remettra très vite. Un grand bravo à tous ces actifs pour leur performance ainsi qu'à tous ceux qui sont venus les supporter. Du côté des hautesurs, le chalet sera gardé ce week-end par Ernest Krähenbühl et n'oubliez pas notre Kermesse du week-end du 22-23 août. Bonne braderie, pas de folie.

Fred

## Section féminine

**Dames**  
Ce soir, nous faisons une grillade près des anneaux du parcours Vita. Rendez-vous vers 19h - 19h30. En cas de mauvais temps, gym en salle à 20h.

Marlyse

## LES BRANLE-GLOTTES

**Président:** Henri Bays  
Rte de Biemme 24, 2536 Plagne,  
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch

Local: 1<sup>er</sup> étage du rest. «Haudenschild»

## Echos de la répété

Tout d'abord, un écho résonnant au son de la fête de la musique, celle de dimanche passé à Péry où nous y avons donné l'aubade afin de contribuer à cet événement majeur. Selon les commentaires entendus, notre prestation fut de qualité malgré une «toute un peu clairesemée» (et, surtout, «la présence remarquée» et remarquable des autorités locales...). Ce dimanche fut un bon galop d'essai pour rôder nos «p'tits d'erniers», peaufinés depuis des semaines. Bon, cela étant fait, voici déjà le prochain événement qui pointe à l'horizon. Oui, le week-end prochain (26, 27 et 28 juin), c'est déjà la Braderie biennoise qui nous verra «turbiner» avec notre traditionnel «stand Bc». Bon, la tradition, quant à elle, va être chamboulée cette année. En effet, pour la première fois en une décennie, nous faisons une infidélité à la tradition, entendez par là qu'il n'y aura pas de filets de pêche. Mais, rassurez-vous, il est remplacé par un excellent filet de fer du lac de Biemme (garanti par le pêcheur de Lüscherz qui nous les livre). Alors, n'hésitez pas, venez nous rendre visite à notre stand (à côté du «Studio», derrière chez Loeb), votre présence nous fera plaisir et nous vous y choierons. L'équipe des «bénévoles» pour le montage du stand, a rendez-vous ce vendredi dès 8h30 pour installer tout «le Bazar» (avons besoin de bras...), soyez à l'heure. Bonne semaine à tous.

Jappy

## Adresses de La Voix romande

**Président:** Roland Probst,  
chemin Metten 52,  
2504 Biemme,  
tél. 032 341 60 48

**Adresse postale:** Voix romande,  
case postale 990, 2501 Biemme  
**Internet:** www.voixromande.ch

## Communiqués: à envoyer s.v.p.

par mail à: redactionj@journaldujura.ch  
par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Biemme  
par fax au: 032 321 90 09

## Délai de remise:

Le Journal du Jura doit être en possession de vos textes le **lundi soir à 20h au plus tard.**

## Abonnés au Jura-Jeudi:

tout changement d'adresse doit être transmis à M. Lucien Parel, case postale 990, 2501 Biemme, tél. 032 341 30 83.

## VOLLEYBOYS BIENNE

**Président:** Marco Severino  
Ancienne route du Château 6  
2520 La Neuveville,  
tél. 079 407 88 09

## Jour J-1: braderie les 26, 27 et 28 juin

Voilà qu'enous sommes à nouveau à la porte de la braderie 2009. A toutes les personnes, qui se sont engagées auprès de notre grand manitou Gianni pour travailler lors de ces trois jours pour cette grande manifestation, sont priés de bien vouloir vérifier au plus près leur agenda. Veuillez donc respecter l'horaire de votre présence et merci d'avance pour votre exactitude et votre engagement. A nouveau cette année, Gianni a pensé aux enfants (aussi pour les grands). Il y aura un jeu de fléchettes: un prix récompensera chaque participant. En outre, membres de VB, n'oubliez pas de faire de la publicité auprès de vos parents et amis. Notre stand avec bar couvert se trouvera comme l'année passée à la place Guisan, près de la Migros. Vous trouverez à nouveau le «steak vigneron», les pommes frites «Country» et en plus, les saucisses de veau. Bien entendu, différentes boissons seront servies. Quelques places couvertes seront à disposition, ainsi que plusieurs tables avec parasols.

La première équipe sera déjà en activité le vendredi matin à partir de 9h pour chercher la marchandise, le matériel; puis à partir de 13h, montage du stand avec la partie «jeu de fléchettes».

**Coup d'envoi de la braderie: 18h.**  
Au plaisir de vous retrouver pendant ces trois jours à notre stand, à la place Guisan.

VER

## L'AMICALE DU VIN

**Présidente:** Mireille Siegfried  
Rue de Mâche 87  
2504 Biemme  
tél. 032 365 90 38

Surtout ne pas oublier... dès demain soir 18h (vendredi) et ce pendant 3 jours, vous trouvez votre Amicale à son stand devant le restaurant de l'hôtel Elite, à côté du Baramundo.

Cette année, nous avons, du vin blanc, du rosé, du vin rouge, du prosecco, du champagne et du vin de France. Nous avons aussi le casse-croute du vigneron. Pour savoir ce que c'est... en passez nombreux à notre stand, tout le comité vous y attend... Bonne braderie à tous.

## Préavis

La date du dimanche 16 août vous dit que nous sommes, tant mieux, c'est la date de notre pique-nique annuel. Vous recevrez les infos en temps voulu. Bonne semaine à tous

Nicolas

## Carnet gris

Nous présentons nos sincères condoléances à notre membre Monique Essler et à sa famille. Nos pensées vont à sa maman. Nos vœux de sympathie vont également à sa famille.

Mireille

## AMICALE ROMANDE NIDAU

**Président:** Richard Antaud  
Route d'Agerten 12, 2503 Biemme,  
tél. 032 331 69 46

## Local: Restaurant Romanica, Port

## Compte-rendu de pique-nique

Aux dires de notre président, il y eut une belle affluence pour notre pique-nique annuel. L'ambiance était superbe, la nourriture abondante et excellente! Merci aux cuisiniers/fères et, à ne pas oublier par là, à nos pâtisseries. Les concours de fléchettes fut très convivial et remporté un franc succès. Les vainqueurs sont: chez les messieurs 1) Marcel Duperré; 2) Jean-Pierre Fugot et 3) Willy Stauffer; chez les dames saluons la victoire de 1) Sylvie Sauter; 2) Gilda Badoud et 3) Grety Bögli. Un grand merci à tous les participants pour la magnifique entente lors du rangement/nettoyage de la cabane. Rangement en a été soufifié, ce qui n'est pas peu dire!

**Nouveau membre**  
Un nouveau membre, Mme Inès Gusset-Lutz, a profité de cette soirée pour venir faire la connaissance de quelques-uns de nos membres. D'ores et déjà nous lui souhaitons la bienvenue et lui souhaitons beaucoup de plaisir à l'ARN.

## Braderie 2009

Cette fin de semaine aura lieu la traditionnelle Braderie biennoise. Pour les amateurs de Oldtime Jazz, rendez-vous leur et donné dimanche matin dans la tente du FC Biemme (entre chez Bata et C&A) où les Bowler Hats joueront en matinée dès 10h. Merci aux premiers arrivés de réserver des places.

## Préinscription pour notre sortie du 17 octobre

Nous remercions les personnes intéressées par une virée valaisanne (lac souterrain de St. Léonard et repas à Chamoson) de s'inscrire jusqu'à mardi 30 juin au plus tard auprès d'Odette Lutz, à ceci afin de nous permettre de pouvoir faire les réservations dans les délais. Cordiales salutations.

Suzo

## BRIDGE-CLUB

**Présidente:** Marina Zing  
Unter: Kanalweg 27, 2560 Nidau,  
tél. 032 331 52 80

## Local: rue Neuve 40, 1<sup>er</sup> étage

Douze paires ont pris part au tournoi Howell du 16 juin dernier. Se sont distingués, avec un résultat supérieur à 50: 1<sup>er</sup> Mmes G. Grob/G. Evard (62.96%); 2<sup>es</sup> Mmes M. Auberson/M. V. a profité de cette soirée pour venir faire la connaissance de quelques-uns de nos membres. D'ores et déjà nous lui souhaitons la bienvenue et lui souhaitons beaucoup de plaisir à l'ARN.

S.



## AUTOROUTE A6

### Une voiture fait une embardée

Dans la nuit de mardi à mercredi, un automobiliste a perdu la maîtrise de son véhicule sur le tronçon Lyss-Nord et Schüpfen. Les trois occupants du véhicule, deux adultes et un enfant, ont été hospitalisés. /asb-ig

## CONSEIL DE VILLE

# Les fonds spéciaux délient les langues

Lors de la séance du Conseil de ville d'hier, les financements spéciaux étaient au cœur des débats. L'élection des membres de la commission préconsultative Esplanade s'est déroulée dans une atmosphère tendue.

VIVIAN BOLOGNA



À VÉLO Un fonds spécial de 4 mios pour la mobilité douce a été voté hier soir par les parlementaires. (ARCHIVES)

Avant de se prononcer sur la création de quatre nouveaux fonds spéciaux, les conseillers de ville ont abondamment débattu de l'existence même de ces fonds dans lesquels de l'argent est bloqué pour des projets bien précis. «Alors que la Ville prévoit des chiffres alarmistes à l'horizon 2012, pourquoi n'alimente-t-on pas sa fortune plutôt que d'injecter de l'argent dans ces comptes spéciaux», a martelé Stefan Kaufmann (FDP). Les Verts libéraux ont soutenu de tels comptes, «ils sont destinés à des projets bien définis. Ils manquent parfois de transparence», a souligné Max Wilher. «Au contraire. Il est possible de les consulter pour s'en rendre compte», a rappelé la socialiste Teres Liechi. Le maire et directeur des Finances, Hans Stöckli, a précisé que «le développement de l'aire Renfer ou l'assainissement des écoles ont été possibles grâce à ces financements spéciaux».

Ce n'est qu'ensuite que les quatre nouveaux fonds spéciaux ont été discutés. Stefan Kaufmann (Forum) s'est ainsi insurgé contre la nécessité d'en créer un en faveur de la mobilité douce, en raison du type de financement. La nécessité même de mesures de sécurité pour les cyclistes n'a pas été remise en cause. «Alors que bien souvent on a brandi le manque de moyens financiers pour des

projets de sécurisation des sous-voies de la rue de Mâche, certains refusent qu'on crée ce financement spécial», s'est insurgé Hans Stöckli. Lequel a peu goûté les critiques radicales et justifié ce type de financement qui permet à la Ville de faire face à des périodes peu glorieuses pour les rentrées fiscales. Au final, les fonds spéciaux en faveur de la mobilité douce (4 mios), ceux pour prévenir le manque de recettes fiscales des personnes morales et physiques (2 x 5 mios) ont été adoptés selon un clivage gauche-droite. Celui en faveur de la mise en œuvre du label «Cité de l'énergie» a été approuvé à la très grande majorité.

L'élection des neuf membres de la commission spéciale chargée d'accompagner les projets de l'Esplanade et la réflexion sur la rédefinition des structures politiques biennoises à l'horizon 2013 a été mouvementée. Onze candidats s'y sont présentés. Les socialistes Niklaus Baltzer, Emilie Moeschler et Heidi Stöckli Schwarzen, les écologistes Muriel Beck Kadima et Daphné Rüfenacht, ainsi que le Vert libéral Hans-Ulrich Köhli et Paul Blösch (Forum) ont été élus au premier tour. Roland

Gurtner (Passerelle) hors course, l'attribution des deux derniers sièges aurait dû se jouer au tirage au sort entre les autres candidats de Forum – les radicaux Fiorella Linder et Alain Nicati – et Andreas Sutter de la fraction UDC/PSL. Une situation qui n'a pas plu à Forum et à l'UDC/PSL qui ont décidé de retirer leurs candidats, critiquant la surreprésentativité de la gauche au sein de la commission, Hans-Ulrich Köhli étant jugé trop peu à droite par René Eschmann (UDC/PSL). Sur demande des socialistes, les deux derniers membres seront élus ce soir, «pour permettre de calmer les esprits», dit Emilie Moeschler (PS).

Avant les débats, des militants de gauche ont distribué aux parlementaires des tracts et des coton-tiges pour dénoncer «le fichage des milieux alternatifs» par la police cantonale, faisant référence aux prise d'ADN subis par les squatters de la rue de la Source et des activistes du CAJ soupçonnés d'avoir participé à la manifestation en soutien à Tripouze le 16 mai.

Au moment de mettre sous presse, les conseillers de ville abordaient les comptes 2008. /VB

## MIKRON

# Très touché par la récession

Malmené par la crise, le fabricant biennois de machines et installations Mikron veut «réfléchir à une simplification de sa structure de gestion», a-t-il annoncé hier. Différentes options seront examinées, a-t-il ajouté.

Mikron est toujours plus touché par la récession. Le fabricant de systèmes d'usinage et de montage a vu ses entrées de commandes plonger de 63,9% à 30,6 millions de francs au 1er trimestre 2009. Le chiffre d'affaires s'est lui replié de 35% à 44,4 millions.

Le domaine des systèmes d'usinage souffre fortement de la réduction de la demande. D'importants clients de sa division Machining Technology ont drastiquement réduit leur production – particulièrement les sous-traitants du secteur automobile. En présentant fin avril ces résultats Mikron avait déjà annoncé qu'il allait élargir ses mesures de chômage partiel et se réorganiser pour ne pas mettre en péril le site principal d'Agno (TI), qui compte 526 collaborateurs. Depuis avril, près de 70%

des collaborateurs du groupe sont touchés par le chômage partiel. Le groupe avait annoncé en début d'année qu'il allait supprimer jusqu'à 15% de ses 1100 emplois, ce qui représente jusqu'à 165 postes.

Le domaine des systèmes de montage (assembly technology) est moins touché par la crise. L'entrée de commandes et le chiffre d'affaires ont été nettement inférieurs aux niveaux élevés atteints l'année précédente. Mikron qualifie toutefois la performance de satisfaisante. /ats